

## II. **O**bchodovať v Poľsku

II. Obchodovať v Poľsku

## Príhovor

Vážený čitateľ, ďakujeme Ti za čas, ktorý si strávil pri čítaní príručky o kooperácii a investovaní v Poľsku a na Slovensku. Veríme, že získané informácie budú pre Teba zaujímavé a užitočné.

Pred pätnástimi rokmi Poľsko i Slovensko nastúpili dlhú cestu vstupu do NATO a EU – dnes obe krajiny sú právoplatnými členmi EU, NATO a ODCE.

Prípravená príručka poskytuje všeobecný pohľad na terajšiu situáciu v Poľsku a na Slovensku. Uvedené informácie majú všeobecný charakter a nie sú určené pre vybrané oblasti a mimoriadne situácie. Tiež nemožno v budúcnosti zaručiť ich aktuálnosť. Pri prijímaní akýchkoľvek hospodárskych rozhodnutí treba konzultovať aktuálnosť právnych úprav.

Zvlášť chceme poďakovať nasledovným inštitúciám za podklady pre prípravu príručky:

- Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Bratislave – informácie v poľskom a slovenskom jazyku,
- Veľvyslanectvo Slovenskej republiky vo Varšave – informácie v poľskom a slovenskom jazyku.

Hlavní zdroj:

- Kancelária obchodného radcu Veľvyslanectva Poľskej republiky na Slovensku:
  - Informácie pre slovenských podnikateľov
  - Informacje w języku polskim dla eksporterów i inwestorów polskich  
Wydział Ekonomiczno-Handlowy Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej w Bratisławie  
ul. Zelená 6, 814 26 Bratislava, Republika Słowacka  
Tel.: 00421/2/5443 27 44, 00421/2/5443 03 35  
[weh@polamb.sk](mailto:weh@polamb.sk)  
[weh.bratyslawa@mgip.gov.pl](mailto:weh.bratyslawa@mgip.gov.pl)
- Kancelária obchodného radcu Veľvyslanectva Slovenskej republiky v Polsku:
  - Informácie pre slovenských podnikateľov
  - Informacje w języku polskim  
Ambasada Republiki Słowackiej, Biuro Radcy Handlowego  
ul. Litewska 6, 00-581 Warszawa  
e-mail: [obeo@varsava.mfa.sk](mailto:obeo@varsava.mfa.sk)  
tel.: 0048 22 525 81 10, fax: 0048 22 625 24 52  
[www.ambasada-slowacji.pl](http://www.ambasada-slowacji.pl)

II. Obchodovať v Poľsku

## SPIS TREŠCI

<b>1. Poľsko – základné informácie .....</b>	<b>89</b>
1.1. Poľsko - krátka história .....	89
1.2. Sused Slovenska .....	90
1.3. Administratívny a politický systém .....	90
1.4. Demografické údaje a Poliáci zachraniči .....	91
<b>2. Poľské hospodárstvo a obchodná výmena .....</b>	<b>91</b>
2.1. Základná charakteristika hospodárstva .....	91
2.2. Privatizácia v Poľsku .....	93
2.3. Tovarová štruktúra zahraničného obchodu .....	101
2.4. Poľsko-slovenská obchodná výmena .....	102
<b>3. Ako obchodovať v Poľsku .....</b>	<b>104</b>
3.1. Podnikateľská legislatíva .....	104
3.2. Formy podnikania .....	105
3.3. Dovozy a vývozy, obchodná prax .....	107
<b>4. Ďalšie dôležité informácie a adresy .....</b>	<b>108</b>
4.1. Veľvyslenectvo a konzulát SR v Poľsku .....	108
4.2. Adresy vybraných úradov, inštitúcií a hospodárskych organizácií v Poľsku .....	109
4.3. Pomoc pri hľadaní obchodných partnerov .....	116
4.4. Ďalšie dôležité informácie .....	119
4.5. Turistická organizácia a hotely v Poľsku .....	121
4.6. Poľské internetové portály .....	122
4.7. Výstavy - Poľsko 2005 .....	123

II. Obchodovať v Poľsku

## 1. Poľsko – základné informácie

### 1.1. Poľsko - krátka história

**Národnostné zloženie:** 7,4 % Poliaci, Počet obyvateľov: 38.649 tis., Warszawa – hlavne mesto: 1.689 tis. 1,3 % Nemci, 0,7 % Bielorusi, 0,6 % Ukrajinci.

**Náboženstvo:** rímskokatolícke 95 % obyvateľov, pravoslávne 1,4 % obyvateľov, gréckokatolícke 0,3 % obyvateľov

**História:** Územie dnešného Poľska bolo osídľované slovanskými kmeňmi v 6. storočí. Ich zjednotením došlo v 10. storočí ku vzniku poľského štátu. Po bojoch s českým štátom a Nemeckou ríšou sa jeho územie postupne rozširovalo (Pomorie, Sliezko), reakciou na boje s rádom nemeckých rytierov bola únia s Litovským veľkým kniežatstvom (1389, formálne znovu 1569) a postupná inkorporácia Litvy do Poľska. V dôsledku úpadku centrálnej kráľovskej moci sa Poľsko od 17. storočia stávalo čoraz viac predmetom expanzie susedných štátov (Prusko, Rakúsko, Rusko), ktorá vyvrcholila trojitým rozdelením Poľska (1772, 1793, 1795) a ukončením samostatnej existencie poľského štátu. Po napoleonských vojnách vzniklo v časti Pruskom obsadeného Poľska autonómne Poľské kráľovstvo, ktorého hlavou štátu bol ruský cár.

Vnútna autonómia bola postupne obmedzovaná, až nakoniec malo Poľsko charakter ruskej gubernie. Časť autonómie dostali Poliaci až pod rakúskou nadvládou. Po roku 1918 došlo k obnoveniu poľského štátu, ktorý si v bojoch so sovietskym Ruskom zachoval nielen samostatnosť, ale v roku 1920 rozšíril svoje územie aj na časť Ukrajiny. V sporoch s Litvou získalo Poľsko v roku 1921 dokonca hlavné mesto Litvy Vilnius. V roku 1939 bolo poľské územie rozdelené medzi nacistické Nemecko a ZSSR. K obnove Poľska došlo až po 2. svetovej vojne, keď bola západná hranica posunutá na líniu Odra - Nisa, zatiaľ čo východné oblasti medzivojnového Poľska boli rozdelené medzi Ukrajinu a Bielorusko. V rokoch 1947-1989 vládol v Poľsku komunistický režim. Nepokoje v rokoch 1970 a 1972 boli potlačené pomocou armády. Po vzniku nezávislej odborovej organizácie Solidarita v lete 1980 sa aktivizovala činnosť opozície. Komunisti zareagovali vojenským prevratom Wojciecha Jaruzelského koncom roku 1981, vyhlásením výnimočného stavu, internovaním a väznením desaťtisíc ľudí. Výnimočný stav bol zrušený až v roku 1984. V roku 1989 bola Solidarita legalizovaná a v parlamentných voľbách toho istého roku zvíťazila. V roku 1990 sa prezidentom stal predstaviteľ Solidarity Lech Wałęsa a Poľsko nastúpilo cestu k demokracii. V roku 1993 opustil Poľsko posledný sovietský vojak. V roku 1994 vstúpila do platnosti dohoda o pridružení k EÚ a Poľsko od 1. mája 2004 vstúpilo do EÚ.

**Mena/ výmenný kurz:**

1 poľský zlotý (PLN) = 100 grošov

1 USD = 3,05 PLN (31.03.2005)

1 EUR = 4,06 PLN (31.03.2005)

## 1.2. Sused Slovenska

Poľsko je prímorským štátom nachádzajúcim sa vo východnej Európe pri Baltickom mori.

Azda každý stredoeurópsky štát dokazuje, že skutočný stred Európy sa nachádza na jeho území. Aj Poliaci majú svoju pravdu, keď tvrdia, že geometrický stred Európy leží neďaleko Varšavy, pretože tam sa križuje čiara spájajúca mys Nordkyn (Nórsko) s mysom Matapan, ležiacim na gréckom Peloponéze so spojnicou medzi portugalským mysom Roca a centrálnym Uralom. Cez poľské územie prechádza hranica medzi kontinentálnym blokom východnej Európy a západnou Európou. Štát má rozlohu 312, 5 tis. km<sup>2</sup>. Poľsko je tak podľa veľkosti na 9. mieste v Európe a na 63. mieste vo svete. Súčasné územie krajiny vytýčili víťazné mocnosti po druhej svetovej vojne. V dôsledku ich rozhodnutia Poľsko stratilo približne 20 % svojho predvojnového územia.

## 1.3. Administratívny a politický systém

Poľsko je **parlamentnou republikou**. Najvyšším orgánom je **dvojkomorový parlament** zložený zo Sejmu ([www.sejm.gov.pl](http://www.sejm.gov.pl), 460 poslancov) a Senátu ([www.senat.gov.pl](http://www.senat.gov.pl), 100 senátorov), volený na 4 roky. Hlavou štátu je **prezident** Alexander Kwaśniewski ([www.prezydent.pl](http://www.prezydent.pl)), prvé funkčné obdobie v rokoch 1995 - 2000, v októbri 2000 bol opätovne zvolený za prezidenta. Inaugurácia sa uskutočnila dňa 23.12.2000. Prezidentské voľby sú v PR priame, dĺžka volebného obdobia je 5 rokov.

**Zloženie súčasnej vlády** - ([www.kprm.gov.pl](http://www.kprm.gov.pl))

Poľskú republiku tvorí **16 vojvodstiev** - krajov (od 1.1.1999, od roku 1975 bolo v Poľsku 49 vojvodstiev). Vojvodovia sú orgánom vládnej administrácie a predstaviteľmi vlády vo vojvodstvách. Menšie územné celky s vlastnou samosprávou sú powiaty (okresy) - 308 a gminy (obce) - 2 468.

Poľskú republiku čakajú v roku 2005 parlamentné voľby.

Na jeseň v roku 2005 sa skončí druhé volebné obdobie prezidenta PR A. Kwasniewského.

V roku 1999 zaviedli Poliaci nové územné členenie štátu na obce (gminy), okresy (powiaty) a vojvodstvá. Reťazcami územnej samosprávy sú obce (2489), okresy (308) a 16 administratívno-samosprávnych vojvodstiev. Medzi najväčšie mestá patria Varšava, Lodž, Krakov, Vroclav, Poznaň, Gdansk, Štetín, Bydgoszcz, Katowice a Lublin. Najdôležitejšími geografickými regiónmi sú Pomoransko, Mazursko, Veľkopoľsko, Mazovsko, Podlesie, Sliezske, Malopoľsko a Podkarpatsko. Pozdĺž všetkých hraníc Poľska vzniklo po roku 1990 13 euroregiónov, čiže oblastí cezhraničnej spolupráce vychádzajúcich z dohôd medzi regionálnymi územnými samosprávami. Cieľom euroregiónov je rozvíjanie susedských vzťahov, ekonomickej spolupráce, budovanie infraštruktúry, ochrana životného prostredia, turistika a kultúrno-vzdelávacia činnosť. Vzorovými euroregiónmi sú Pomerania (Poľsko, Nemecko, Švédsko), Nysa (Poľsko, Česko, Nemecko), Beskidy (Poľsko, Slovensko a Česko) Karpatský euroregión (Poľsko, Ukrajina, Maďarsko, Slovensko a Rumunsko), alebo Tatry (Poľsko, Slovensko).

### **Členstvo v medzinárodných organizáciách a účasť v integračných procesoch:**

Poľská republika je členom OSN, v súčasnosti je nestálym členom BR OSN, je členom NATO. Aktívne pracuje ako člen OBSE. Je členom RE, WTO, OECD, MMF, UNESCO, UNICEF WHO. V rámci regiónu je členom CEFTA, SEI, Rady štátov Baltického mora a Weimarského trojuholníka. V súčasnosti je prioritou v zahraničnej politike spolupráca s krajinami EÚ a USA. V negociáciách s EÚ sa ako najväčší problém prejavila otázka poľnohospodárstva a priamych platieb.

## **1.4. Demografické údaje a Poliáci zahraničí**

### **Poliáci v zahraničí**

Za hranicami Poľska žije podľa odhadov 14 až 17 mil. Poliakov. Približne 40 % Poliakov dnes nebyva vo svojej vlasti. Ich novou domovinou sa stali najmä Spojené štáty americké (6 – 10 mil. ľudí), Nemecko (približne 1,5 mil.), Brazília (približne 1 mil.), Francúzsko (približne 1 mil.), Kanada (približne 600 tis.), Bielorusko (400 tis. – 1 mil.), Ukrajina (300 – 500 tis.), Litva (250 – 300 tis.), Veľká Británia (približne 150 tis.), Austrália (130 – 180 tis.), Argentína (100 – 170 tis.), Rusko (približne 100 tis.), Česko (70 – 100 tis.) a Kazachstan (60 – 100 tis.). Vysoký počet Poliakov žijúcich za hranicami svojej vlasti a hlásiacich sa k poľskému pôvodu, je dôsledok komplikovaných historických procesov. Začali sa v 17. storočí, keď Poľsko zmizlo z mapy Európy, pričom ho pohltili tri vtedajšie veľmoci – Rusko, Rakúsko a Prusko. Posledná veľká vlna emigrácie začala v povojnových rokoch, keď v krajine vládla socialistická moc Poľskej ľudovej republiky, závislá od ZSSR. Hoci kontakty so slobodným svetom boli vtedy značne komplikované, napríklad prostredníctvom obmedzovania vydávania pasov, v rokoch 1956 – 1980 do USA a do krajín západnej Európy vycestovalo približne 800 tisíc Poliakov. Časť z nich tvorili politickí emigranti, odporcovia komunistického režimu, ďalšiu časť vyplnila ekonomická emigrácia. Motívom odchodu sa stalo hľadanie lepších životných podmienok. V 80. rokoch Poľsko opustilo približne 270 tis. ľudí. V súčasnosti sotva možno nájsť vo svete krajinu, v ktorej by človek nestretol skupiny súčasných Poliakov alebo ich potomkov. Pre Slovákov to znamená pravdepodobnosť stretnutia blízkej slovanskej poľskej duše na celom svete.

## **2. Poľské hospodárstvo a obchodná výmena**

### **2.1. Základná charakteristika hospodárstva**

Poľská ekonomika rástla **v roku 2004 vyše 5,3% rastom HDP**, ktorý je ťahaný najmä exportnou činnosťou poľských podnikov. Podiel investícií na raste HDP nie je veľmi výrazný, čo vedie ekonomických analytikov k obavám, či sa udrží. Inflácia je na hranici 4% aj napriek pôvodne vyšším inflačným očakávaniam Rady peňažnej politiky, ktorá z obavy pred rapídny rastom cien v súvislosti so vstupom PR do EÚ viackrát zvýšila základnú úrokovú sadzbu. **Poľský zlotý sa** po dlhom období klesajúcej tendencie už od mája t.r. **posilňuje**. Na posilňovanie meny vplyva najmä vstup PR do EÚ, výrazný rast HDP, rast

úrokových sadzieb, vládny návrh štátneho rozpočtu na r. 2005, redukujúci fiskálny deficit, privatizácia najväčšej banky PKO-BP, dôvera finančných trhov v relatívnu nezávislosť vlády M. Belku.

Na prelome rokov 2003/2004 panovala medzi ekonómami **obava z krízy verejných financií**. Neúmerné zadĺženie verejného sektora sa blížilo v PR k ústavnej hranici 60% z HDP, ktorej dosiahnutie by znamenalo nutnosť zostaviť vyrovnaný rozpočet na nasledovný rok. Zároveň súčasné pozitívne ekonomické ukazovatele oslabil reformnú náladu a **spôsobujú "cúvanie" z programu reformy verejných financií**. Ekonomickí analytici upozorňujú, že takýto postup je krátkozraký a ani vysoký rast HDP a tým vyššie príjmy do štátneho rozpočtu nezastavia proces ďalšieho zadĺžovania verejného sektora.

Millerovej vláde sa dlhodobo nedarilo zabezpečiť dostatočné príjmy z privatizácie. Vláda M. Belku pristúpila k privatizácii aktívnejšie a pripravila viaceré privatizačné projekty v bankovom sektore a energetickom sektore. Začala sa **privatizácia poprednej poľskej banky PKO BP**, ktorá je jednou z dvoch najväčších poľských bánk. Ministerstvo štátneho majetku sa rozhodlo predat' 30% akcií banky, z toho 16,5% poľským investorom, zvyšok zahraničným. 10,5% akcií PKO BP dostanú pracovníci banky, pričom v rukách štátu zostane 60% akcií. Hodnota predávaných akcií môže dosiahnuť 6 mld. PLN. Vláda PR schválila tiež program **privatizácie plynárenského monopolu PGNiG**. Podľa tohto programu by sa malo 49% akcií firmy predat' v roku 2005 prostredníctvom burzy. Vláda chce predajom akcií PGNiG získať minimálne 1,5 mld. PLN. V budúcom roku má vláda v pláne sprivatizovať prostredníctvom burzy palivový koncern Grupa Lotos, podniky chemického priemyslu a spoločnosť Zelmer.

Medzi priority programového vyhlásenia poľskej vlády patrí vytvorenie podmienok na to, aby sa PR stala jednou z najvýznamnejších tranzitných krajín pre dodávky energetických surovín z Ruskej federácie a zakaukazských republík do EÚ. Týka sa to dostavby plynovodu Jamal (spoločný poľsko-ruský projekt) ako aj ropovodu Odesa-Brody do rafinérie PKN Orlen. Ďalšou prioritou je energetická bezpečnosť krajiny, podporená diverzifikáciou dodávky energetických surovín (100 % závislosť pri dodávkach ropy a 75 % pri dodávkach plynu z RF). Reálne efekty týchto snáh zatiaľ nie sú viditeľné. Spor o smerovanie ropovodu Odesa - Brody - Plock zatiaľ vyhráva ruská strana napriek enormnému úsiliu prezidenta Kwasniewského, ktorý usporiadal niekoľko politicko-ekonomických summitov na bilaterálnej úrovni (posledný v Odesa v júli 2004). Tento problém významne poškodil vzťahy PR a Ukrajiny. Poľská vláda sleduje so znepokojením aj rokovania nemeckej strany s Gazpromom o výstavbe konkurenčného tzv. Baltického plynovodu z RF priamo do SRN. Podľa poľských expertov je tento projekt ekonomicky nevýhodný a môže byť využívaný RF na vydieranie svojich partnerov, v tom PR. Opadol entuziazmus ohľadne eventuálnej fúzie palivových koncernov PKN Orlen a MOLu. V novembri 2003 bol podpísaný intenčný list o spolupráci, ktorej výsledkom by mala byť postupná fúzia oboch firiem. V súčasnosti sa proces rokovaní o spojení spoločností zastavil z politických príčin. Parlamentné vyšetrowanie kauzy Orlengate nedovoľuje pokračovať v týchto plánoch, hoci nový minister národného majetku J.Socha deklaruje pripravenosť na ďalšie rokovania.

Z trhového hľadiska by fúzia mala svoje odôvodnenie - vytvoril by sa najväčší stredo európsky palivový koncern. PKN Orlen vyhral konkurz na kúpu 63% českého Unipetrolu

## 2.2. Privatizácia v Poľsku

THROUGH TRADE SALE (INVITATION TO NEGOTIATIONS) AND INITIAL PUBLIC OFFERING (IPO)

In case of trade sale and IPO - when no Adviser is appointed - please contact:

**Department of Privatisation**

ph. (48 22) 695 87 92; fax (48 22) 629 80 97

**Department of Financial Institutions**

ph. (48 22) 695 87 52; fax (48 22) 695 87 01

**Department of Defence Matters and Protection of Classified Information**

ph. (48 22) 695 87 47; fax (48 22) 695 87 64

**MINISTRY OF THE TREASURY**

**Department of European Integration and Foreign Relations**

00-522 Warsaw, 36 Krucza Street

ph. (48 22) 695 87 85; fax (48 22) 628 11 90

**Programy podpory zahraničného obchodu, technickej a finančnej pomoci, projekty regionálnej spolupráce:**

Zahraničný obchod v Poľskej republike je kompetenčne začlenený do Ministerstva hospodárstva a práce. Ministerstvo prostredníctvom odborných sekcií vytvára podmienky pre podporu rozvoja malých a stredných firiem a podporu rozvoja exportu. Ministerstvo zriadilo ekonomické a obchodné oddelenia pri zastupiteľských úradoch a konzulátoch celkom v 56 krajinách, ktorých cieľom je podpora rozvoja obchodno-hospodárskej spolupráce so zahraničím.

**Finančné nástroje podpory exportu**

- Poistenie exportných kontraktov so štátnou zárukou Realizované prostredníctvom Korporácie pre poisťovanie exportných úverov (KUKÉ)
- Subvencie pre banky, ktoré poskytujú exportérom úvery s priaznivejšími podmienkami s nižším úrokom
- Záruky na splácanie úverov určených na nákup materiálov a súčiastok pre exportnú výrobu
- Financovanie exportných úverov pre domáce subjekty

**Podporná činnosť Ministerstva hospodárstva**

- Iniciovanie a spolupráca pri organizovaní obchodných misií, národných výstav, organizovanie informačných stánkov na veľtrhoch a výstavách, financovanie časti nákladov subjektom zúčastňujúcim sa na veľtrhoch a výstavách v zahraničí, podpora konferencií a seminárov venovaných podpore exportu
- organizovanie príjazdových misií zahraničných dovozcov na domáce veľtrhy
- podpora exportu prostredníctvom obchodno-ekonomických oddelení, zastupiteľských úradov a konzulátov v zahraničí

- teleinformačný systém podpory exportu (projekt vo fáze prípravy)
- otváranie "Poľských domov" v zahraničí (prieskum trhu, právna pomoc, konsultin.služby)
- systém odmien ministra hospodárstva za významné úspechy firiem v exporte
- Akadémia zahraničného obchodu Ministerstva hospodárstva (balík odborných školení pre exportérov)
- činnosť v oblasti vydavateľstva trhových bulletinov, informátorov a inej odbornej literatúry v oblasti zahraničného obchodu
- činnosť v oblasti Public Relations

KUKE - Korporacja Ubezpieczeń Kredytów Exportowych, S.A. (Korporácia pre poisťovanie exportných úverov, a.s.). KUKE je poľská agencia pre poisťovanie úverov. Jej cieľom je vytváranie podmienok podporujúcich export na úverových podmienkach a posilňovanie pozície exportérov ako aj ich tovarov a služieb na medzinárodných trhoch. Základnými produktami agencie sú:

- poisťovanie krátkotermínových exportných úverov
- poisťovanie exportných kontraktov financovaných stredno a dlhotermínovými úrokmi vrátane exportných kontraktov v oblasti výrobných rizík a úverov v prospech odberateľa
- poisťovanie úverových liniek vo forme úverov pre odberateľa
- poskytovanie poisťných záruk na kontrakty: záruky na splnenie kontraktu, záruky na návrat pôžičky, záruky na tendre
- poskytovanie colných záruk
- poisťovanie investícií poľských subjektov v zahraničí
- poisťovanie nákladov na vyhľadávanie zahraničných trhov odbytu
- poskytovanie záruk pre banky financujúce úver dodávateľa
- poskytovanie záruk na výrobu tovarov určených na export
- poskytovanie záruk potvrdenia akreditívov na exportné kontrakty
- poskytovanie ochrany poistenia exportných kontraktov voči kurzovým rizikám

Korporácia zabezpečuje poisťovanie škody, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku:

- obchodného rizika
- politického rizika
- rizík spôsobených vyššou mocou
- rizík z oneskorenia úhrady platobných záväzkov zo strany verejného objednávateľa

S cieľom zabezpečenia komplexnej obsluhy exportérov v oblasti poisťovania a financovania exportných operácií podpísala korporácia dohody s bankami, ktoré preberajú právo na realizáciu náhrady ako poistenie úveru udeleného klientovi korporácie.

Významným nástrojom pre podporu rozvoja vzájomnej slovensko-poľskej hospodárskej spolupráce sú tradičné stretnutia predstaviteľov hospodárskych rezortov vlády Slovenskej republiky a vlády Poľskej republiky (rozšírené o účasť predstaviteľov podnikateľskej sféry), ktoré vedú ministri hospodárstva. V poradí už siedme - v takomto formáte záverečné, sa konalo v dňoch 22. a 23. apríla 2005 v Tatranskej Javorine.

Každoročne sa koná striedavo v Slovenskej republike a v Poľsku (spravidla pod vedením štátnych tajomníkov Ministerstva vnútra) zasadnutie Medzivládnej komisie pre cezhraničnú spoluprácu. V protokole z týchto zasadnutí sú obsiahnuté námety pre rozvoj vzájomnej spolupráce v hospodárstve, kultúre, školstve, v cestovnom ruchu.

Nadväzovanie kontaktov subjektov oboch krajín uľahčuje aj web stránka Veľvyslanectva Slovenskej republiky vo Varšave, kde sú podstránky OBEO, konzulárneho oddelenia a Slovenského inštitútu.

### Priame zahraničné investície

Podľa údajov Poľskej agentúry pre informácie a zahraničné investície (Polish Information and Foreign Investment Agency - PAIIZ) predstavovala celková hodnota priamych zahraničných investícií v Poľsku k 31.12.2003 sumu 72,075 mld. USD.

#### Prílev PZI do Poľska v rokoch 1993 - 2003 (v mld. USD)

	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
FDI	2,830	1,491	2,510	5,197	5,678	9,574	7,891	10,601	7,147	6,064	6,420

Zdroj: PAIIZ

Najväčší objem PZI podľa krajín registrácie bol zaznamenaný z Francúzska (13,8 mld. USD), Holandska (9,9 mld. USD), USA (8,7 mld. USD), Nemecka (8,4 mld. USD), Talianska (3,8 mld. USD), V. Británie (3,7 mld. USD). Čo sa týka regionálneho rozmiestnenia PZI v PR, až 30 % investícií smerovalo do vojvodstva Mazowieckeho (Warszawa), 14,6% do vojvodstva Śląskieho (Katowice) a 9,1% do vojvodstva Wielkopolskieho (Poznań). Naopak, najmenší záujem o investovanie bol vo vojvodstve Podlaskom (Białystok) - 1,3%, Opolskom (Opole) - 1,8% a Świętokrzyskom (Kielce) - 2,0%.

#### Objem PZI podľa jednotlivých odvetví - stav k 31.12.2003

Odvetvie	Investovaný kapitál (v mil. USD)	Ďalšie plány (v mil. USD)	% z celk. investovaného kapitálu
Výrobné odvetvia, z toho:	27 776,9	4,826,5	40,0
<i>Dopravné zariadenia</i>	6 581,3	775,0	9,5
<i>Potravinárstvo</i>	6 247,0	377,8	9,0
<i>Ostatné nekovové produkty</i>	3 936,1	567,5	5,7
<i>Chemikálie a chem. produkty</i>	2 503,1	706,5	3,6
<i>Elektrické stroje a zariadenia</i>	2 090,6	274,7	3,0

Odvetvie	Investovaný kapitál (v mil. USD)	Ďalšie plány (v mil. USD)	% z celk. investovaného kapitálu
<i>Celulóza a papier</i>	1 960,2	397,5	2,8
<i>Drevo a produkty z neho</i>	1 494,8	195,0	2,2
<i>Gumárstvo a plasty</i>	968,8	454,2	1,4
<i>Kovy a výrobky z nich</i>	770,5	757,7	1,1
<i>Stroje a prístroje</i>	709,4	122,2	1,0
<i>Tkaniny a textil</i>	247,3	177,1	0,4
<i>Výroba nábytku</i>	236,9	20,1	0,3
<i>Kožiárstvo</i>	31,4	1,5	
<b>Finančníctvo</b>	<b>16 190,5</b>	<b>1 382,5</b>	<b>23,3</b>
<b>Obchod a opravárstvo</b>	<b>8 127,4</b>	<b>905,1</b>	<b>11,7</b>
<b>Doprava, skladovanie</b>	<b>7 089,1</b>	<b>249,7</b>	<b>10,2</b>
<b>Stavebníctvo</b>	<b>2 938,7</b>	<b>325,1</b>	<b>4,2</b>
<b>Energetika, plynárstvo a voda</b>	<b>2 565,7</b>	<b>1 223,0</b>	<b>3,7</b>
<b>Personálne a sociálne služby</b>	<b>2 060,8</b>	<b>697,2</b>	<b>3,0</b>
<b>Nehnuteľnosti</b>	<b>1 570,5</b>	<b>2 019,9</b>	<b>2,3</b>
<b>Hotely a reštaurácie</b>	<b>847,2</b>	<b>392,2</b>	<b>1,2</b>
<b>Baníctvo</b>	<b>224,5</b>	<b>13,0</b>	<b>0,3</b>
<b>Poľnohospodárstvo</b>	<b>49,6</b>	<b>24,1</b>	<b>0,1</b>
<b>Investície presahujúce 1 mil. USD</b>	<b>69 441,0</b>	<b>12 058,3</b>	<b>100,0</b>
<b>Odhad investícií menších ako 1 mil. USD</b>	<b>3 265,0</b>	-	-
<b>SPOLU</b>	<b>72 706,0</b>	-	-

Zdroj: PAIIZ

#### Objem PZI podľa krajín registrácie kapitálu - stav k 31.12.2003

Krajina registrácie kapitálu	Investovaný kapitál (v mil. USD)	Ďalšie plány (v mil. USD)
Francúzsko	13 857,2	1 733,1
Holandsko	9 863,2	1 262,5
USA	8 689,3	2 898,4
Nemecko	8 414,7	1 372,7
Taliansko	3 837,4	1 113,0

Krajina registrácie kapitálu	Investovaný kapitál (v mil. USD)	Ďalšie plány (v mil. USD)
Spojené kráľovstvo	3 689,8	279,7
"medzinárodné investície"	3 161,5	237,0
Švédsko	3 062,3	259,8
Desko	2 111,4	460,8
Belgicko	2 048,1	349,8
Ruská federácia	1 291,9	50,0
Rakúsko	1 122,9	221,9
Cyprus	1 106,1	180,0
Írsko	1 087,7	69,7
Švajčiarsko	1 087,3	168,9
Južná Kórea	965,8	NA
Grécko	556,5	NA
Luxembursko	541,4	134,0
Fínsko	479,2	179,0
Portugalsko	423,4	66,6
Španielsko	387,4	40,5
Nórsko	343,7	69,8
Japonsko	258,0	262,4
Kanada	212,7	287,9
Chorvátsko	173,0	16,0
Austrália	158,1	11,0
Turecko	100,1	58,0
Izrael	70,4	131,0
Slovinsko	66,2	42,5
Česká republika	61,3	NA
Juhoafrická republika	57,2	NA
Maďarsko	55,8	10,0
Čína	45,0	45,0
Filipíny	40,0	NA

Zdroj: PAIIZ

*Poznámka: mnoho mimoeurópskych spoločností investovalo v Poľsku prostredníctvom svojich európskych pobočiek, napr. Coca-Cola ("grécky" investor), Goodyear ("luxemburský"), Toyota ("belgický"), Sumitomo Electric Wiring System ("britký") alebo Mitsui ("nemecký").*

### Najväčšie zahraničné investície v Poľsku - stav k 31.12.2003

Investor	Investovaný kapitál (mil. USD)	Ďalšie plány (mil. USD)	Krajina registrácie
France Telecom	4 020,3	NA	Francúzsko
EBRD	2 695,0	NA	medzinárodné
Fiat	1 768,7	NA	Taliansko
HVB	1 336,0	NA	Nemecko
Citigroup	1 300,0	NA	USA
KBC Bank N.V.	1 290,0	254,0	Belgicko
OAO Gazprom	1 283,8	NA	Ruská federácia
Vivendi Universal	1 243,4	NA	Francúzsko
United Paneurope Communications N.V.	1 200,0	100,0	Holandsko
UniCredito Italiano SpA	1 200,0	NA	Taliansko
Metro Group AG	1 156,0	NA	Nemecko
Kronospan Holdings Ltd.	1 061,8	180,0	Cyprus
General Motors Corp.	1 010,0	NA	USA
ING Group N.V.	990,0	NA	Holandsko
Daewoo	936,4	NA	Južná Kórea
TESCO Plc.	850,0	NA	Spojené kráľovstvo
Carrefour	814,7	169,4	Francúzsko
Casino	801,0	NA	Francúzsko
BP Int. B.V.	800,0	27,0	Spojené kráľovstvo
Allied Irish Bank Plc.	746,7	NA	Írsko

Zdroj: PALIZ

### Počet zahraničných investícií podľa vojvodstiev - stav k 31.12.2003

Vojvodstvo	Počet lokalít	% z celkového počtu
Mazowieckie (Warszawa)	801	30,0
Śląskie (Katowice)	390	14,6
Wielkopolskie (Poznań)	242	9,1
Dolnośląskie (Wrocław)	207	7,8
Łódzkie (Łódź)	160	6,0
Vojvodstvo	Počet lokalít	% z celkového počtu
PomorskieGdańsk	144	5,4
Małopolskie (Kraków)	141	5,3
Kujawsko-Pomorskie (Toruń)	111	4,2
Zachodniopomorskie (Szczecin)	95	3,6
Lubuskie (Zielona Góra)	63	2,4
Podkarpackie (Rzeszów)	62	2,3
Lubelskie (Lublin)	59	2,2
Warmińsko-Mazurskie (Olsztyn)	57	2,1
Świętokrzyskie (Kielce)	54	2,0
Opolskie (Opole)	49	1,8
Podlaskie (Białystok)	36	1,3

II. Obchodovať v Poľsku

V roku 2003 zaznamenal PAIILZ prílev PZI v sume približne 6,4 mld. USD (v porovnaní s rokom 2002 to predstavuje medziročný nárast o viac ako 5 %). 51 % z nich tvorili tzv. "greenfield investments", 22 % predstavoval prílev privatizačného kapitálu, 20 % akvizície a 7 % joint-ventures.

### Najväčšie zahraničné investície v Poľsku v roku 2003

Investor	Investícia v r. 2003 (mil. USD)	Krajina registrácie investora	Krajina pôvodu	Sektor
Fiat-GM Powertrain B.V.	432,2	Holandsko	medzinárodná	automobilový

Investor	Investícia v r. 2003 (mil. USD)	Krajina registrácie investora	Krajina pôvodu	Sektor
GE Capital Real Estate/Heitman Central Europe Property Partners	254,7	medzinárodná	medzinárodná	nehnutelnosti
Europolis Invest	237,3	Rakúsko	Rakúsko	nehnutelnosti
General Motors Corp.	210,0	USA	USA	automobilový
Deutsche Bank AG	183,3	Nemecko	Nemecko	bankovníctvonehnutelnosti
ITI Media Group NV	160,0	Holandsko	Holandsko	médiá
Electrabel S.A.	145,4	Belgicko	Belgicko	energie, plyn, voda
Lafarge	140,0	Francúzsko	Francúzsko	výroba nekovových produktov
KBC Bank N.V.	135,5	Belgicko	Belgicko	bankovníctvo
Vattelfall AB	110,0	Švédsko	Švédsko	energie, plyn, voda
Krono-Holding AG	105,0	Švajčiarsko	Švajčiarsko	drevársky
United Technologies Holding S.A.	95,0	Francúzsko	USA	automobilový
Toyota	90,0	Belgicko	Japonsko	automobilový
Electricite de France Int.	77,0	Francúzsko	Francúzsko	energie, plyn, voda
Ball Packaging Europe	73,4	USA	USA	výroba kovov

Zdroj: PAIIZ

Stav poľského equity kapitálu a reinvestovaného zisku v slovenských podnikoch bol za rok 2004 minimálny, len 29 mil. Sk. V závere roku 2004 sa zrealizovali 2 zaujímavé investičné transakcie. COMP Rzeszów, jeden z najväčších poľských rodinných dodávateľov informačných systémov pre banky, pričlenil do svojej skupiny slovenskú spoločnosť Asset Soft (odkúpil v nej 55 % podiel). Okrem toho poľská firma Maspex Wadowice kúpila niekoľko značiek najväčšieho výrobcu džúsov firmy Walmark v SR

a v ČR. Maspex si tak získal pozíciu lídra (23,4% slovenského trhu a 29,3% českého). V súčasnosti je tiež otvorených (v štádiu preverovania) niekoľko možností pre konkrétne poľské investície v SR.

Podľa údajov NBS stav investovaného equity kapitálu a reinvestovaného zisku zo slovenských podnikov do Poľska predstavoval k 30. 09. 2004 hodnotu 821 mil. Sk, z toho najviac do odvetví: výroba koksu, rafinovaných ropných produktov a jadrového paliva, výroba potravín a nápojov a výroba elektrických strojov a prístrojov.

### 2.3. Tovarová štruktúra zahraničného obchodu

V roku 2004 boli zaznamenané priaznivé zmeny v komoditnej štruktúre exportu. Najvyššie tempo rastu exportu (31,2 %) bolo evidované v skupine stroje a zariadenia, elektrické prístroje a dopravné zariadenia, optické prístroje, meracie a kontrolné prístroje. Ich podiel v exporte sa zvýšil z 34,4 % v roku 2003 na 36,8 % v roku 2004. V exporte sa zvýšil tiež podiel nerastných výrobkov z 5,7 % na 6,2 %. Znížil sa podiel základných kovov z 13 % na 12 %, dreva, papiera a lepenky zo 7,2 % na 6,8 %, vlákien, obuvi a kožených výrobkov z 10,7 % na 9,7 %. V dovoze neboli evidované podstatnejšie zmeny v tovarovej štruktúre.

K najvýznamnejším vývozným položkám v roku 2004 patrili automobily (1 740 mil. USD), spaľovacie motory (1 365 mil. USD), nábytok na sedenie (1 310 mil. USD), zostávajúci nábytok (1 190 mil. USD), lode, člny (1 038 mil. USD), podzostavy a súčiastky automobilov (1 140 mil. USD), uhlie (997 mil. USD), televízne prijímače (837 mil. USD).

#### Teritoriálna štruktúra zahraničného obchodu:

Teritoriálna štruktúra zahraničného obchodu Poľskej republiky sa vyznačuje vysokou koncentráciou. Viac ako 50 % obchodnej výmeny je realizované s piatimi krajinami - Nemeckom, Talianskom, Francúzskom, Anglickom, ČR a Holandskom. Nemecko sa podieľalo v roku 2004 na exporte 30,1 % a na importe 24,2 %. Export do krajín Európskej únie dosiahol v roku 2004 58,9 mld. USD - podiel 79,1 % a import 60,9 mld. USD - podiel 69,3 %.

Hlavní obchodní partneri Poľska v roku 2004 sú (údaje za 1-12/2004):

export	podiel %	import	podiel %
Nemecko	30,1	Nemecko	24,2
Francúzsko	6,1	Taliansko	7,9
Taliansko	6,0	Rusko	7,3
Veľká Británia	5,5	Francúzsko	6,7
Holandsko	4,3	Veľká Británia	3,3
Česká republika	4,3	Čína	4,6
Švédsko	3,3	Holandsko	3,5
Rusko	3,2	Česká republika	3,6
Belgicko	3,2	USA	3,2

## 2.4. Poľsko-slovenská obchodná výmena

Od vzniku samostatného Slovenska sa datuje dynamicky rast obchodnej výmeny medzi Poľskom a Slovenskom. Kým sa zahraničnoobchodný obrát Slovenska v rokoch 1993-2003 zvýšil štyrikrát, vzájomná obchodná výmena medzi Poľskom a Slovenskom vzrástla skoro šesťkrát (z približne 328 mil. USD v roku 1993 na vyše 1 836 mil. USD vlni). Podobný obrovsky nárast obchodu za také krátke obdobie len ťažko nájdeme medzi inými európskymi štátmi.

Spolu s rastom obchodnej výmeny však rástlo aj pasívne saldo pre Poľskú republiku. V posledných rokoch badať jeho stagnáciu, ba v korunovom vyjadrení aj medziročný pokles. Kým ešte v roku 2000 pasívum z obchodnej výmeny tvorilo – niečo vyše 300,4 mil. USD, o rok neskôr to bolo – 256,9 mil. USD a vlni už 250,3 mil. USD. Tohtoročné predbežné výsledky dokazujú, že trend vyrovnávania sa obchodného salda bude pokračovať.

V Slovenskom importe z Poľskej republiky rastie podiel spotrebných priemyselných výrobkov (z 26,8% v roku 1995 na 32,6% v roku 2003), strojov, zariadení a dopravných prostriedkov (z 12,7% v roku 1995 na 20,1% v roku 2003), rozličných priemyselných výrobkov (zo 7,9% v roku 1995 na 12,5% v roku 2003), ako aj potravín a živých zvierat (z 5,9% v roku 1995 na 8,5% v roku 2003).

Medzi najvýznamnejšie tovarové položky v dovoze z Poľska v uvedenom období patrilo čierne uhlie, chemické produkty, meď a medené výrobky, elektrické zariadenia, nábytok, motorové vozidlá, plastické látky a výrobky z plastov.

S celkovým rastom dynamiky poľského importu sa zvyšuje aj dynamika importu zo Slovenska. V rokoch 1993 – 2003 slovenský vývoz do Poľska vzrástol zo 161,4 mil. USD na 1 043 mil. USD, teda o 546 %.

V slovenskom vývoze do Poľska sa zvýšil podiel spotrebných priemyselných výrobkov (z 32,6% v roku 1995 na 43,9% v roku 2003), strojov, zariadení a dopravných prostriedkov (z 11,2% v roku 1995 na 18,0% v roku 2003), uhľovodíkových palív a mazív (z 9,9 v roku 1995 na 11,3% v roku 2003), pričom klesá podiel chemikálií a produktov chemického priemyslu (z 21,0% v roku 1995 na 11,8% v roku 2003), potravín a živých zvierat (z 13,3 % v roku 1995 na 7 % v roku 2003), ako aj surovín s výnimkou palív (zo 4,1% v roku 1995 na 2,5% v roku 2003).

### Zahraničný obchod SR-PR v r. 2004 - komoditné

V roku 2004 bolo Poľsko piatym najvýznamnejším slovenským exportným teritóriom (5,49 % z celkového slovenského exportu) a šiestou najväčšou krajinou slovenského importu (3,89 % z celkového importu SR). V zahraničnom obchode s Poľskom dosahuje SR už dlhodobo aktívne saldo obchodnej bilancie.

### Stručné komoditné zhodnotenie slovenského exportu a importu z PR za rok 2004

**Export SR do PR** v roku 2004 dosiahol hodnotu 49,14 mld. Sk (medziročný nárast cele 28 %). V hodnotovom vyjadrení sa zo SR do PR v roku 2004 exportovali najmä:

- ploché valcované výrobky z ostatnej legovanej ocele, ferozliatiny (12,35 mld. Sk, nárast o 32,3 % oproti roku 2003)

- ropné oleje a oleje získané z bitúmenových nerastov (5,95 mld. Sk, nárast o 48,3 % oproti roku 2003)
- surový (nespracovaný) hliník (2,04 mld. Sk, nárast o 43,9 % oproti roku 2003)
- práčky pre domácnosť a práčovne, vrátane práčok spojených so sušičkami (2 mld. Sk, nárast o 76,3 % oproti roku 2003)
- cyklické uhľovodíky (1,18 mld. Sk, nárast o 76,8 % oproti roku 2003)
- osobné automobily a iné motorové vozidlá konštruované hlavne na prepravu osôb (1,1 mld. Sk, pokles o 49,5 % oproti roku 2003)
- rúry, rúrky a duté profily bezšvíkové, zo železa (z iného ako liatiny) alebo z cele (778,6 mil. Sk, nárast o 25,2 % oproti roku 2003)

Najväčšie percentuálne medziročné nárasty boli zaznamenané v nasledovných komoditách:

- olej z repky, repky olejnej alebo horčicový olej a ich frakcie (nárast z 23 tis. Sk v r. 2003 na 41,116 mil. Sk v r. 2004)
- technické monokarboxylové masťné kyseliny; oleje z rafinácie kyselín (nárast z 15 tis. Sk v r. 2003 na 14,932 mil. Sk v r. 2004)
- ovocie, orechy a iné jedlé časti rastlín inak upravené alebo konzervované (nárast zo 132 tis. Sk v r. 2003 na 38,672 mil. Sk v r. 2004)
- elektrická energia (nárast z 979 tis. Sk v r. 2003 na 250,883 mil. Sk v r. 2004)
- živočíšne a rastlinné tuky a oleje a ich frakcie (nárast zo 77 tis. Sk v r. 2003 na 9,014 mil. Sk v r. 2004)
- kotly na výrobu vodnej alebo inej pary - parné kotly (nárast z 1,028 mil. Sk v r. 2003 na 83,437 mil. Sk v r. 2004)

Najväčší percentuálny pokles v exporte bol zaznamenaný v komoditách mydlo (o 84,4 %), ketóny a chinóny (o 83,7 %), časti tankov a iných obrnených bojových vozidiel (o 78,2 %), paradajky pripravené alebo konzervované (o 76,4%), neglazúrované keramické dlaždice a dlažbové kocky, obkladové dosky alebo obkladačky (o 75,8%), sulfo-, nitro- alebo nitrózoderiváty uhľovodíkov (o 74,7%), kompozitný papier a lepenka (o 71,4%).

**Import SR z PR** v roku 2004 dosiahol hodnotu 36,67 mld. Sk (medziročný nárast o 25,8 %). V hodnotovom vyjadrení sa z PR do SR v roku 2004 importovali najmä:

- čierne uhlie; brikety, bulety a podobné tuhé palivá vyrobené z čierneho uhlia (4,15 mld. Sk, nárast o 243,5 % oproti roku 2003)
- ostatné výrobky zo železa alebo z cele (1,59 mld. Sk, pokles o 12,7 % oproti roku 2003)
- ropné oleje a oleje získané z bitúmenových nerastov, iné ako surové (1,37 mld. Sk, nárast o 287,1 % oproti roku 2003) koks a polokoks z čierneho uhlia, hnedého uhlia alebo z rašeliny, tiež aglomerovaný (1,14 mld. Sk, nárast o 71,4 % oproti roku 2003)
- ostatný nábytok a jeho časti a súčasti (1,09 mld. Sk, nárast o 16,6 % oproti roku 2003)
- časti, súčasti a príslušenstvo motorových vozidiel (1,02 mld. Sk, nárast o 46,9 % oproti roku 2003)

- sedadlá (948 mil. Sk, nárast o 11,3 % oproti roku 2003)

Najväčšie percentuálne medziročne nárasty boli zaznamenané v nasledovných komoditách:

- medené splietané lanká, káble, splietané pásy a podobné výrobky, elektricky neizolov (nárast zo 196 tis. Sk v r. 2003 na 121,372 mil. Sk v r. 2004)
- mäso a jedlé droby, z hydiny, čerstvé, chladené alebo Marzen (nárast z 377 tis. Sk v r. 2003 na 86,571 mil. Sk v r. 2004)
- sušené ovocie, zmesi orechov alebo sušeného ovocia (nárast zo 160 tis. Sk v r. 2003 na 5,125 mil. Sk v r. 2004)
- ostatný žiaruvzdorný keramický tovar (napr. retorty, taviace tégly, mufle, dýzy) (nárast z 280 tis. Sk v r. 2003 na 5,912 mil. Sk v r. 2004)
- viazané sieťoviny z motúzov, šnúr alebo povrazov; úplne dohotovené rybárske sieje (nárast z 1,66 mil. Sk v r. 2003 na 34,091 mil. Sk v r. 2004)
- hliníkové drôty (nárast z 841 tis. Sk v r. 2003 na 16,119 mil. Sk v r. 2004)

Najväčší percentuálny pokles v importe bol zaznamenaný v komoditách meracie alebo kontrolné prístroje (o 81,1%), nákladné vagóny na železničnú alebo inú koľajovú dopravu (o 78,3%), časti obuvi (o 76%), všeobecne textil (o viac ako 50%), výrobky z cementu, betónu alebo umelého kameňa (o 70,8%), pripravené spojivá na odlievacie formy alebo jadrá (o 69,8%), parfumy a toaletné vody (o 67,3%).

### Príležitosti

Pre slovenské výrobky je v PR priestor najmä v nasledovných oblastiach: ploché valcované výrobky zo železa a ocele, rúry a rúrky, plechové konzervy na potraviny, plechovky na farby a chemikálie, zátky, viečka a uzávery fliaš, práčky, sklárske výrobky (obalové sklo, individuálne aj brúsené), minerálne vody, olej z repky, repky olejnej alebo horčicový olej, cukor a cukrovinky, chemické zlúčeniny, lieky, surové aj spracované kože a kožky, med a výrobky z medi, hliník a výrobky z hliníka, práčky, kotly, čerpadlá, el. motory a agregáty, produkty zbrojárskeho priemyslu (najmä spolupráca na tretích trhoch), drevo (guľatina), rezivo, dosky, ale aj víno a pivo.

## 3. Ako obchodovať v Poľsku

### 3.1. Podnikateľská legislatíva

Základná daň z pridanej hodnoty je 22 %, preferenčná 7 % (napr. poľnohospodárske stroje, umelé hnojivá, pesticídy, detské výrobky, lieky a zdravotnícke pomôcky, služby v doprave, elektrická energia a pod.) a 0 % (export). Niektoré druhy tovaru, napr. základné potraviny sú od DPH oslobodené. DPH je vracaná cudzincom pri výjazde z PR, nákup však musí byť v hodnote minimálne 200 PLN. Daňová reforma PR je spojená predovšetkým s harmonizáciou legislatívnych predpisov EÚ. Plánuje sa (počas troch rokov)

zvyšovanie DPH zo 7 % na 22 % pri detskom tovare, stavebných materiáloch a služieb. DPH na knihy a tlač je od začiatku roku 2001 7 %.

Daň z príjmu fyzických osôb je vypočítavaná progresívnym spôsobom. Systém je pomerne zložitý, obsahuje niekoľko možností úľav (vzdelávanie, pracovné pomôcky, bytová výstavba atď.), spoločné daňové priznanie manželov a pod.

Daň zo zisku právnických osôb: v roku 1997 bola sadzba 38 %, postupne bola znižovaná a v roku 2000 platila sadzba 30 %, v roku 2001 a 2002 je stanovená vo výške 28 %. Na rok 2003 bola sadzba 24 % a v roku 2004 klesla sadzba na 19 % stým, že výhľadovo do roku 2008 by mala klesnúť na 18 %.

Spotrebná daň (akcyza) sa platí v prípade položiek z kategórie tzv. luxusného tovaru, pri automobiloch, palivách a olejoch, alkohole, cigaretách a pod. a to v rôznej výške podľa sadzobníka. Pripravované je zvýšenie spotrebnej dane z palív a cigariet na maximálnu úroveň platnú v EÚ.

Miestne (lokálne) dane môžu byť (vrátane prípadných úľav) stanovené orgánmi miestnej správy, ale nesmú prekročiť maximálnu úroveň stanovenú parlamentom (okrem iného dane z pozemkov a nehnuteľnosti, obchodnej činnosti, psov a pod.)

Žiadosť o vrátenie DPH si môžu uplatňovať v Poľsku okrem fyzických osôb (turistov) aj zahraničné firmy, ktoré nemajú v Poľsku sídlo a nevykonávajú v Poľsku hospodársku činnosť. V krajine, kde majú sídlo však musia byť registrované ako platcovia DPH. Zahraničná firma si môže uplatniť žiadosť o vrátenie DPH za tovary, prípadne služby v termíne nie kratšom ako 3 mesiace a nie dlhšom ako jeden rok. Príslušné doklady je potrebné zaslať na Druhý daňový úrad Varšava, (Drugi Urząd Skarbowy Warszawa - Śródmieście). K žiadosti je nutné priložiť originál faktúry, colné doklady a potvrdenie o tom, že firma je zaregistrovaná ako platca DPH v krajine, kde má sídlo. Vrátenie DPH je však realizované na zásade vzájomnosti, čo znamená, že DPH bude vrátená len firmám z krajiny, ktorá realizuje vrátenie DPH poľským subjektom.

Základnou právnou normou z oblasti podnikania v PR je Zákon o hospodárskej slobode z 02. júla 2004, ktorý upravuje otázky zakladania firiem, ich činnosti a zrušenia v PR a úlohy verejných inštitúcií v tomto procese.

Subjekty z krajín EÚ a krajín EZVO patriacich do Európskeho hospodárskeho priestoru môžu podnikáť za rovnakých podmienok ako poľské subjekty. Ostatní majú, pokiaľ to medzinárodné zmluvy neupravujú inak, právo zakladať a podnikáť v týchto právnych formách: komanditná spoločnosť, komanditno-akciová spoločnosť, akciová spoločnosť, spoločnosť s ručením obmedzeným.

### 3.2. Formy podnikania

V Poľsku existujú nasledovné právne formy podnikania:

- **wpis do ewidencji działalności gospodarczej** (*Entry in the business activity register*) zakladá ju 1 fyzická osoba, zápis do evidencie uskutočňuje starosta príslušnej obce, nemá právnu subjektivitu
- **spółka cywilna** (*Civil Partnership*) - vhodná na podnikanie v menšom rozmere, zakladajú ju minimálne 2 osoby, nemá právnu subjektivitu, založená podľa občianskeho práva, na založenie je potrebná písomná zmluva a následne sa každý spoločník zaregistruje ako przedsiębiorca

- w ewidencji działalności gospodarczej, platia sa len dane z príjmov fyzických osôb
- **spółka jawna** (*Registered Partnership*) - vhodná na podnikanie vo väčšom meradle, zakladajú ju minimálne 2 fyzické alebo právnické osoby, nemá právnu subjektivitu, platia sa dane z príjmov fyzických aj právnických osôb, každý zo spoločníkov je zdaňovaný zvlášť, na založenie je potrebná písomná zmluva a následne registrácia v Národnom súdnom registri (v Krajowym Rejestrze Sądowym)
  - **spółka komandytowa** (*Limited Partnership*) - zakladajú ju minimálne 2 fyzické alebo právnické osoby, nemá právnu subjektivitu, minimálne 1 spoločník ručí za záväzky neobmedzene, minimálne 1 spoločník ručí obmedzene, platia sa dane z príjmov fyzických aj právnických osôb, každý zo spoločníkov je zdaňovaný zvlášť, založenie je potrebná zmluva vo forme notárskej zápisnice a následne registrácia firmy v Národnom súdnom registri (v Krajowym Rejestrze Sądowym)
  - **spółka komandytowo-akcyjna** - požadovaný minimálny základný kapitál vo výške 50 000 PLN, zakladajú ju minimálne 2 fyzické alebo právnické osoby, nemá právnu subjektivitu, minimálne 1 spoločník (komplementár) ručí za záväzky neobmedzene, minimálne 1 spoločník je akcionárom a nezodpovedá za záväzky firmy, platia sa dane z príjmov fyzických aj právnických osôb, každý zo spoločníkov je zdaňovaný zvlášť, pri založení všetci komplementári podpíšu štatút formou notárskej zápisnice a následne registrácia v Národnom súdnom registri (v Krajowym Rejestrze Sądowym)
  - **spółka partnerska**
  - **spółka z ograniczoną odpowiedzialnością** (sro.) - založená niekoľkými fyzickými alebo právnickými osobami, nemôže ju založiť iná "jednoosobová" sro., vyžaduje sa základný kapitál minimálne 50 000 PLN, má právnu subjektivitu, spoločnosť ručí za svoje záväzky len do výšky svojho kapitálu, platia sa dane z príjmov právnických osôb
  - **spółka akcyjna** (a.s.) - založená jednou alebo viacerými osobami, nemôže ju založiť jedna "jednoosobová" sro., vyžaduje sa základný kapitál minimálne 500 000 PLN, má právnu subjektivitu, spoločnosť ručí za svoje záväzky len do výšky akciového kapitálu, platia sa dane z príjmov právnických osôb
  - **Oddział** - pobočka zahraničnej firmy - zahraničné subjekty môžu v PR zakladať svoje pobočky. Pobočka zahraničnej firmy vznikajúca na území PR musí byť zaregistrovaná na registračnom súde príslušného vojvodstva podľa svojho sídla. Okamihom zápisu do obchodného registra môže začať svoju činnosť. Zahraničná pobočka je povinná používať názov v jazyku krajiny svojho zakladateľa s formou právnej subjektivity, preloženej do poľštiny a s dodatkom slovného spojenia Oddział w Polsce. Ďalej je pobočka povinná viesť účtovníctvo v poľštine v súlade s platnými zákonmi a predpismi.
  - **Przedstawicielstwo** - zastúpenie zahraničnej firmy - tieto kancelárie sa zakladajú za účelom získavania a poskytovania informácií, uskutočňovania akvizície a reklamy. Založenie kancelárie je podmienené zápisom do Evidencie zastúpení zahraničných podnikov,

ktorú vedie Ministerstvo hospodárstva a práce. Zápis do evidencie je vykonaný po súhlase oprávneného ministra, do ktorého rezortu spadá náplň činnosti zastúpenia (napr. minister zdravotníctva dáva súhlas na založenie zastúpenia farmaceutickej firmy). Zastúpenie je povinné používať názov v jazyku krajiny svojho zakladateľa s formou právnej subjektivity, preloženou do poľštiny a s dodatkom slovného spojenia Przedstawicielstwo w Polsce. Táto forma nemá právnu subjektivitu a je povinná viesť účtovníctvo v poľštine v súlade s platnými poľskými predpismi a zákonmi.

Na stránke <http://www.unido.pl> je prístupná publikácia „How to do business In Poland“ v anglickom jazyku.

### 3.3. Dovozy a vývozy režim, obchodná prax

Od 01. mája 2004 je PR súčasťou jednotného trhu EÚ, čo prinieslo aj nasledovné zmeny v obchode s členskými štátmi EÚ:

- zrušenie colných kontrol na hraniciach, čo znamená, že v obchode vnútri EÚ neexistujú žiadne netarifné prekážky, ako napríklad kvóty
- bez ohľadu na to, ktorý členský štát EÚ je importérom tovaru, tento tovar musí spĺňať rovnaké technické požiadavky
- obchodník musí disponovať registračným číslom NIP (vrátane kódu krajiny - PL) a musí byť zaregistrovaný pre platenie DPH
- obchodné transakcie s členmi EÚ nie sú považované za vývozné a dovozné operácie (len s nečlenmi EÚ), ale sú považované intrakomunitárne.

Po vstupe do EÚ sa zmenil aj systém sledovania obchodu. Dnes sa v oblasti obchodnej výmeny medzi SR a PR robí tzv. štatistické zisťovanie o prijatiach a odoslaniach uskutočnených medzi SR a PR, ktoré nahradilo doteraz existujúce monitorovanie tovarovej výmeny prostredníctvom colnej štatistiky. Namiesto výrazu "dovoz" sa používa výraz "prijatie", resp. výraz "vývoz" bol nahradený výrazom "odoslanie".

Povinnosť predkladania hlásení do systému INTRASTAT-SK (a teda spravodajskou jednotkou pre systém INTRASTAT-SK je) každá právnická alebo fyzická osoba registrovaná pre platenie DPH v SR (podľa platného zákona o DPH), ktorá za predchádzajúci kalendárny rok, alebo od začiatku sledovaného roka odoslala, alebo prijala tovar spoločenstva (25 krajín EÚ) v súhrnnej hodnote rovnjej, alebo vyššej ako asimilačný prah. Pre rok 2004 bol tento asimilačný prah stanovený na 3 000 000 Sk pre prijatie tovaru a 6 000 000 Sk pre odoslanie tovaru. Podnikateľ, ktorý nie je platiteľom DPH je automaticky oslobodený od povinnosti podávať hlásenie. Rovnako sú oslobodené aj súkromné osoby.

V hláseniach INTRASTAT-SK sa nevykazujú služby. Predmetom hlásení INTRASTAT-SK sú informácie o tovare spoločenstva, ktorý je v pohybe medzi členskými štátmi. Tovarom sú všetky hnutelné veci vrátane elektrickej energie, plynu a vody. Osobitnú skupinu predstavujú služby - súvisiace náklady, a to náklady na dopravu dovážaného tovaru, poplatky za nakladanie, vykladanie a manipuláciu spojenú s dopravou dovážaného tovaru a náklady na poistenie,

ak sú dodávané súčasne s tovarom. Služby, ktoré však predstavujú súvisiace náklady sa v hlásení INTRASTAT-SK vykazujú. Podmienkou je, aby súvisiace náklady boli fakturované spolu s dodávaným tovarom.

**Európska únia** je colnou úniou, čo znamená, že na území členských krajín je možný voľný pohyb tovaru a služieb z pohľadu colnej politiky, t.j. z hľadiska ciel, nie však z hľadiska daní. V rámci jednotného trhu EÚ sa uplatňuje princíp vzájomného uznávania, čo znamená, že každý výrobok vyrobený a predávaný v jednom členskom štáte EÚ môže byť voľne umiestnený na trh aj v iných štátoch EÚ. Obmedzenie predaja takéhoto výrobku na trhoch iných štátov EÚ je prípustné len po preukázaní, že daný výrobok nedostatočne spĺňa požiadavky bezpečnosti.

## 4. Ďalšie dôležité informácie a adresy

### 4.1. Veľvyslanectvo a konzulát SR v Poľsku

#### **Veľvyslanectvo SR vo Varšave**

obchodno-ekonomické oddelenie

Litewska 6

00-581 Varšava

tel: 0048 22 525 81 10

fax: 0048 22 625 24 52

e-mail: [brh@zigzag.pl](mailto:brh@zigzag.pl)

#### **Generálny konzulát SR v Krakove**

ul. Św. Tomasza 34

31-027 Kraków

tel: 0048 12 425 49 70

fax: 0048 12 425 49 72

e-mail: [krakov@wp.pl](mailto:krakov@wp.pl)

Slovenská republika má okrem toho na území Poľska **piatich honorárnych konzulov** (z radov významných poľských podnikateľov):

- Honorárny konzul SR v Poznani

Piotr Styczyński

Ul. Św. Marcin 80/82

61-809 Poznań

tel./fax: 0048 61 853 72 51

- Honorárny konzul SR v Rzeszowe

Adam Góral

ul. Armii Krajowej 80

35-307 Rzeszów

tel.: 0048 17 853 45 86  
fax: 0048 17 853 28 83

- Honorárny konzul SR v Katowicach  
Marian Czerny  
ul. Rymera 3/1  
40-048 Katowice  
tel.: 0048 32 257 06 00  
fax: 0048 32 257 06 44

- Honorárny konzul SR v setne  
Roman Pomianowski  
Plac Batorego 3  
70-207 Szczecin  
tel.: 0048 91 489 06 61  
fax: 0048 91 489 05 22

- Honorárny konzul SR v Sopote  
Jerzy Lesniak  
ul. Grunwaldzka 12-16  
81-759 Sopot  
tel.: 0048 58 555 10 02  
fax: 0048 58 551 72 78  
e-mail: [konsul@putalkor.pl](mailto:konsul@putalkor.pl)

## 4.2. Adresy vybraných úradov, inštitúcií a hospodárskych organizácií v Poľsku

### Štátne inštitúcie a úrady

Inštitúcia	Adresa	Tel / Fax	www / e-mail
<b>Kancelarie Sejmu i Senatu</b> /poľský parlament/	ul. Wiejska 4/6/8, 00-902 Warszawa	(+48)(22) 694-25-00	<a href="http://www.sejm.gov.pl">www.sejm.gov.pl</a> <a href="mailto:zjablon@sejm.gov.pl">zjablon@sejm.gov.pl</a> <a href="http://www.senat.gov.pl">www.senat.gov.pl</a> <a href="mailto:webmaster@nw.senat.gov.pl">webmaster@nw.senat.gov.pl</a>
<b>Kancelaria Prezydenta</b> /prezident/	ul. Wiejska 10, 00-902 Warszawa	(+48)(22) 695-29-00	<a href="http://www.prezydent.pl">www.prezydent.pl</a>
<b>Kancelaria Prezesa Rady Ministrów</b> /kancelária premiéra/	Al. Ujazdowskie 1/3, 00-583 Warszawa	(+48)(22) 694-60-00 694-69-83 841-38-32	<a href="http://www.kprm.gov.pl">www.kprm.gov.pl</a> <a href="mailto:cirinfo@kprm.gov.pl">cirinfo@kprm.gov.pl</a>
<b>Sąd Najwyższy</b> /najvyšší súd/	Pl. Krasińskich 2/4/6, 00-951 Warszawa	(+48)(22) 530-82-13	<a href="http://www.sn.pl">www.sn.pl</a> <a href="mailto:rzecznik@sn.pl">rzecznik@sn.pl</a>

<b>Trybunał Konstytucyjny</b> /ústavný súd/	Al. Szucha 12 A, 00-918 Warszawa	(+48)(22) 657-45-31	<a href="http://www.trybunal.gov.pl">www.trybunal.gov.pl</a> <a href="mailto:gabinet@prawnik.trybunal.gov.pl">gabinet@prawnik.trybunal.gov.pl</a>
<b>Ministerstwo Finansów</b> /ministerstwo finansí/	ul. Świętokrzyska 12, 00-916 Warszawa	(+48)(22) 694-55-55	<a href="http://www.mofnet.gov.pl">www.mofnet.gov.pl</a> <a href="mailto:biuro.prasowe@mofnet.gov.pl">biuro.prasowe@mofnet.gov.pl</a> <a href="mailto:info@mofnet.gov.pl">info@mofnet.gov.pl</a>
<b>Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej</b> /ministerstwo hospodárstva, prace a verejnej politiky /	pl. Trzech Krzyży 3/5, 00-507 Warszawa	(+48)(22) 693-50-00 628-73-27 621-70-85 628-07-29	<a href="http://www.mg.gov.pl">www.mg.gov.pl</a> <a href="mailto:www@mg.gov.pl">www@mg.gov.pl</a>
<b>Ministerstwo Infrastruktury</b> /ministerstwo pre infrastrukturu/	T. Chałubińskiego 4/6, 00-928 Warszawa	(+48)(22) 630-10-00	<a href="http://www.mi.gov.pl">www.mi.gov.pl</a> <a href="mailto:info@mtigm.gov.pl">info@mtigm.gov.pl</a>
<b>Ministerstwo Obrony Narodowej</b> /ministerstwo národnej obrany/	ul. Klonowa 1, 00-909 Warszawa	(+48)(22) 628 00 31 do 34 687-33-39 <b>fax:</b> 845 53 78	<a href="http://www.wp.mil.pl">www.wp.mil.pl</a> <a href="mailto:bpimon@wp.mil.pl">bpimon@wp.mil.pl</a>
<b>Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej</b> /ministerstwo práce a sociálnych vecí/	ul. Nowogrodzka 1/3/5, 00-513 Warszawa	(+48)(22) 661-01-00 661-02-01	<a href="http://www.mpips.gov.pl">www.mpips.gov.pl</a> <a href="mailto:BIP@mpips.gov.pl">BIP@mpips.gov.pl</a>
<b>Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi</b> /ministerstwo pódochodárstva/	ul. Wspólna 30, 00-930 Warszawa	(+48)(22) 623-10-00	<a href="http://www.minrol.gov.pl">www.minrol.gov.pl</a> <a href="mailto:kancelaria@minrol.gov.pl">kancelaria@minrol.gov.pl</a>
<b>Ministerstwo Skarbu Państwa</b> /ministerstwo národného majetku/	ul. Krucza 36 / Wspólna 6, 00-522 Warszawa	(+48)(22) 695-80-00 695-90-00	<a href="http://www.mst.gov.pl">www.mst.gov.pl</a> <a href="mailto:minister@mst.gov.pl">minister@mst.gov.pl</a>
<b>Ministerstwo Sprawiedliwości</b> /ministerstwo spravodlivosti/	Al. Ujazdowskie 11, 00-950 Warszawa	(+48)(22) 521-28-88 521-26-28	<a href="http://www.ms.gov.pl">www.ms.gov.pl</a> <a href="mailto:fczernicki@cors.gov.pl">fczernicki@cors.gov.pl</a>
<b>Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji</b> /ministerstwo vnútra/	ul. St. Batorego 5, 02-591 Warszawa	(+48)(22) 621-02-51	<a href="http://www.mswia.gov.pl">www.mswia.gov.pl</a> <a href="mailto:wp@mswia.gov.pl">wp@mswia.gov.pl</a>
<b>Ministerstwo Spraw Zagranicznych</b> /ministerstwo zahraničných vecí/	Al. Szucha 23, 00-580 Warszawa	(+48)(22) 523-90-00	<a href="http://www.msz.gov.pl">www.msz.gov.pl</a> <a href="mailto:mszdpi@atos.warman.com.pl">mszdpi@atos.warman.com.pl</a>
<b>Ministerstwo Środowiska</b> /ministerstwo životného prostredia/	ul. Wawelska 52/54, 02-922 Warszawa	(+48)(22) 825-00-01 825-40-01	<a href="http://www.mos.gov.pl">www.mos.gov.pl</a> <a href="mailto:info@mos.gov.pl">info@mos.gov.pl</a>

<b>Agencja Budowy i Eksploatacji Autostrad</b> /agentúra pre výstavbu a eksploataciu diaľnic/	ul. Chalubińskiego 4/6, 00-928 Warszawa	(+48)(22) 620-70-53 524-43-65 <b>fax:</b> 830-05-84	<a href="http://www.abiea.org.pl">www.abiea.org.pl</a> <a href="mailto:abiea@abiea.pol.pl">abiea@abiea.pol.pl</a>
<b>Agencja Prywatyzacji</b> /agentúra pre privatizáciu/	ul. Wspólna 2, 00-926 Warszawa	(+48)(22) 661-88-60	<a href="http://www.mst.gov.pl/agencja/index.html">www.mst.gov.pl/agencja/index.html</a>
<b>Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa</b> /agentúra pre reštrukturalizáciu a modernizáciu poľnohospodárstva/	Al. Jana Pawła II 70, 00-175 Warszawa	(+48)(22) 860-29-50	<a href="http://www.arimr.gov.pl">www.arimr.gov.pl</a> <a href="mailto:info@arimr.gov.pl">info@arimr.gov.pl</a>
<b>Agencja Rozwoju Komunalnego</b> /agentúra pre komunálny rozvoj/	ul. Nowy Świat 42, 00-363 Warszawa	(+48)(22) 828-38-95 828-38-97	<a href="http://www.ark.com.pl">www.ark.com.pl</a> <a href="mailto:mda@ark.com.pl">mda@ark.com.pl</a>
<b>Agencja Rynku Rolnego</b> /agentúra pre phospodársky trh/	ul. Wspólna 30, 00-930 Warszawa	(+48)(22) 628-79-53 628-79-24 623-16-60	<a href="http://www.arr.gov.pl">www.arr.gov.pl</a> <a href="mailto:s.myslinski@arr.gov.pl">s.myslinski@arr.gov.pl</a>
<b>Agencja Techniki i Technologii</b> /agentúra pre vedu a techniku/	ul. Krucza 38/42, 00-512 Warszawa	(+48)(22) 661-81-10 <b>fax:</b> 628-36-11	<a href="http://www.att.gov.pl">www.att.gov.pl</a> <a href="mailto:zid@att.gov.pl">zid@att.gov.pl</a>
<b>Biuro Obsługi Transportu Międzynarodowego</b> /úrad pre medzinárodnú dopravu/	ul. Grójecka 17, 02-021 Warszawa	(+48)(22) 822-99-64	<a href="http://www.botm.gov.pl">www.botm.gov.pl</a> <a href="mailto:botm@botm.gov.pl">botm@botm.gov.pl</a>
<b>Generalny Inspektorat Celny</b> /generálny colný inšpektorát/	ul. Poleczki 7, 02-822 Warszawa	(+48)(22) 548-06-49	<a href="http://www.gic.gov.pl">www.gic.gov.pl</a> <a href="mailto:gic@gic.gov.pl">gic@gic.gov.pl</a>
<b>Generalna Dyrekcja Dróg Publicznych</b> /generálne riaditeľstvo štátnych ciest/	Wspólna 1/3, 00-921 Warszawa	(+48)(22) 628-49-09 628-40-71 do 89 (wspólnie z centralą KBN)	<a href="http://www.gddp.gov.pl">www.gddp.gov.pl</a> <a href="mailto:kancelaria@gddp.gov.pl">kancelaria@gddp.gov.pl</a>
<b>Główny Inspektorat Farmaceutyczny</b> /hlavný ústav pre kontrolu liečiv/	ul. Długa 38/40, 00-238 Warszawa	(+48)(22) 831-42-81	<a href="mailto:glowinska@gif.gov.pl">glowinska@gif.gov.pl</a>
<b>Główny Inspektorat Inspekcji Nasiennej</b> /hlavný semenársky inšpektorát/	ul. Wspólna 30, 00-930 Warszawa	(+48)(22) 623-22-52	<a href="mailto:seedin@minrol.gov.pl">seedin@minrol.gov.pl</a>

<b>Główny Inspektorat Kolejnictwa</b> /hlavný inšpektorát pre železničné dráhy/	ul. Chałubińskiego 4/6, 00-928 Warszawa	(+48)(22) tel.: 628-86-81 fax: 628-03-66	<a href="http://www.gik.gov.pl">www.gik.gov.pl</a> <a href="mailto:gik@gik.gov.pl">gik@gik.gov.pl</a>
<b>Główny Inspektorat Sanitarny</b> /ústredný inšpektorát pre sanitárnu starostlivosť/	ul. Długa 38/40, 00-238 Warszawa	(+48)(22) tel.: 635-45-81 fax: 635-61-94	<a href="http://www.gis.mz.gov.pl">www.gis.mz.gov.pl</a> <a href="mailto:g-i-s@poczta.wp.pl">g-i-s@poczta.wp.pl</a>
<b>Główny Inspektorat Skupu i Przetwórstwa Artykułów Rolnych</b> /ústredný inšpektorát pre výkup a spracovanie poľnohospodárskych výrobkov/	ul. Wspólna 30, 00-930 Warszawa	(+48)(22) tel.: 629-59-(38,78,47), fax: 628-57-49	<a href="http://www.gisipar.gov.pl">www.gisipar.gov.pl</a> <a href="mailto:gisipar@gov.pl">gisipar@gov.pl</a>
<b>Główny Inspektorat Ochrony Roślin</b> /ústredný inšpektorát pre ochranu rastlín/	ul. Wspólna 30, 00-930 Warszawa	(+48)(22) 629-59-(38,47,78)	<a href="http://www.pior.gov.pl">www.pior.gov.pl</a> <a href="mailto:gi@pior.gov.pl">gi@pior.gov.pl</a>
<b>Główny Inspektorat Weterynaryjny</b> /ústredný inšpektorát pre veterinárnu starostlivosť/	ul. Wspólna 30, 00-930 Warszawa	(+48)(22) tel.: 623-20-88, 623-20-89, 623-22-63 fax: 623-14-08	<a href="http://www.minrol.gov.pl/Pages/Inne-Info18.html">www.minrol.gov.pl/Pages/Inne-Info18.html</a> <a href="mailto:wet@minrol.gov.pl">wet@minrol.gov.pl</a>
<b>Główny Urząd Cei</b> /ústredná colná správa/	ul. Świętokrzyska 12, 00-916 Warszawa	(+48)(22) 694-31-94 826-71-55	<a href="http://www.guc.gov.pl">www.guc.gov.pl</a> <a href="mailto:info@guc.gov.pl">info@guc.gov.pl</a>
<b>Główny Urząd Geodezji i Kartografii</b> /úrad geodézie a kartografie/	ul. Wspólna 2, 00-926 Warszawa	(+48)(22) tel.: 661-80-18, 661-80-17, 621-29-73 fax: 629-18-67	<a href="http://www.gugik.gov.pl">www.gugik.gov.pl</a> <a href="mailto:gugik@gugik.gov.pl">gugik@gugik.gov.pl</a>
<b>Główny Urząd Miar</b> /ústredný úrad mier/	ul. Elektoralna 2, 00-139 Warszawa	(+48)(22) 620-02-41	<a href="http://www.gum.gov.pl">www.gum.gov.pl</a> <a href="mailto:gum@gum.gov.pl">gum@gum.gov.pl</a>
<b>Główny Urząd Nadzoru Budowlanego</b> /ústredný stavebný dozor/	ul. Krucza 38/42, 00-512 Warszawa	(+48)(22) 661-93-92 661-80-10 661-80-09	<a href="http://www.gunb.gov.pl">www.gunb.gov.pl</a> <a href="mailto:info@gunb.gov.pl">info@gunb.gov.pl</a>
<b>Główny Urząd Statystyczny</b> /ústredný štatistický úrad/	Al. Niepodległości 208, 00-925 Warszawa	(+48)(22) 608-30-00 608-38-04 608-31-57	<a href="http://www.stat.gov.pl">www.stat.gov.pl</a> <a href="mailto:dissem@stat.gov.pl">dissem@stat.gov.pl</a>

<b>Fundusz Współpracy</b> /fond spolupráce/	ul. Nowy Świat 6/12, 00-400 Warszawa	(+48)(22) 661-76-86 661-76-33	<a href="http://www.cofund.org.pl">www.cofund.org.pl</a> <a href="mailto:cofund@cofund.org.pl">cofund@cofund.org.pl</a>
<b>Instytut Energii Atomowej</b> /inštitút pre jadrovou energiu/	05-400 Otwock-Świerk	(+48)(22) 718-00-01	<a href="http://www.iea.cyf.gov.pl">www.iea.cyf.gov.pl</a> <a href="mailto:iea@cyf.gov.pl">iea@cyf.gov.pl</a>
<b>Instytut Koniunktur i Cen Handlu Zagranicznego</b> /inštitút zahraničného obchodu/	ul. Frascati 2, 00-483 Warszawa	(+48)(22) 629-79-79 629-58-92	<a href="http://www.ikchz.warszawa.pl">www.ikchz.warszawa.pl</a> <a href="mailto:koniunkt@ikchz.warszawa.pl">koniunkt@ikchz.warszawa.pl</a>
<b>Komenda Główna Policji</b> /ústredné veliteľstvo policie/	ul. Puławska 148/150, 02-514 Warszawa	(+48)(22) 621-02-51 601-30-07 601-20-46	<a href="http://www.kgp.gov.pl">www.kgp.gov.pl</a> <a href="mailto:komenda@polbox.com">komenda@polbox.com</a> <a href="mailto:kgpolicji@wp.pl">kgpolicji@wp.pl</a>
<b>Komenda Główna Straży Granicznej</b> /ústredné veliteľstvo hraničnej stráže/	Al. Niepodległości 100, 02-514 Warszawa	(+48)(22) 845-40-71	<a href="http://www.sg.gov.pl">www.sg.gov.pl</a> <a href="mailto:rzeczniksg@sg.gov.pl">rzeczniksg@sg.gov.pl</a>
<b>Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej</b> /ústredné veliteľstvo hasičstva/	ul. Podchorążych 38, 00-914 Warszawa ul. Domaniewska 36/38, 00-950 Warszawa	(+48)(22) <b>tel.:</b> 523-39-77 621-50-01 <b>fax:</b> 523-30-78	<a href="http://www.kgppsp.gov.pl">www.kgppsp.gov.pl</a> <a href="mailto:kgppsp@kgppsp.gov.pl">kgppsp@kgppsp.gov.pl</a>
<b>Komisja Papierów Wartościowych i Giełdy</b> /komisie pre cenne papiere a burzy/	ul. Powstańców Warszawy 1, 00-950 Warszawa	(+48)(22) 826-81-00 556-08-00 556-04-53	<a href="http://www.kpwig.gov.pl">www.kpwig.gov.pl</a> <a href="mailto:sekr@kpwig.gov.pl">sekr@kpwig.gov.pl</a>
<b>Komitet Badań Naukowych</b> /komitét pre vedecké výskumy/	ul. Wspólna 1/3, 00-529 Warszawa 53	(+48)(22) 628-40-71 529-27-18	<a href="http://www.kbn.gov.pl">www.kbn.gov.pl</a> <a href="mailto:dip@kbn.gov.pl">dip@kbn.gov.pl</a>
<b>Centrum Informacji Europejskiej</b> /úrad pre európsku integráciu/	Al. Ujazdowskie 9, 00-918 Warszawa ul. Krucza 38/42, 00-512 Warszawa	(+48)(22) 694-75-41 694-62-02 825-04-44	<a href="http://www.ukie.gov.pl">www.ukie.gov.pl</a> <a href="http://www.cie.gov.pl">www.cie.gov.pl</a> <a href="mailto:cie@mail.ukie.gov.pl">cie@mail.ukie.gov.pl</a>
<b>Krajowe Centrum Koordynacji Ratownictwa i Ochrony Ludności</b> /úrad pre civilnú ochranu/	ul. Podchorążych 38, 00-914 Warszawa 74	(+48)(22) 621-35-42 523-30-59 523-39-77	<a href="http://www.uzkiol.gov.pl">www.uzkiol.gov.pl</a> <a href="mailto:kckr@kgppsp.gov.pl">kckr@kgppsp.gov.pl</a> <a href="mailto:centrum@uzkiol.gov.pl">centrum@uzkiol.gov.pl</a>
<b>Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji</b> /úrad pre rádio a televíziu/	Skwer kardynała Stefana Wyszyńskiego 9, 01-015 Warszawa	(+48)(22) <b>tel.:</b> 838 50 21 <b>fax:</b> 838 81 97	<a href="http://www.krrit.gov.pl">www.krrit.gov.pl</a> <a href="mailto:stempien@krrit.gov.pl">stempien@krrit.gov.pl</a>

<b>Najwyższa Izba Kontroli</b> /najvyšší kontrolný úrad/	ul. Filtrowa 57, 00-950 Warszawa	(+48)(22) 825-44-81 825-35-28	<a href="http://www.nik.gov.pl">www.nik.gov.pl</a> <a href="mailto:nik@nik.gov.pl">nik@nik.gov.pl</a> <a href="mailto:rzecznik.prasowy@nik.gov.pl">rzecznik.prasowy@nik.gov.pl</a>
<b>Narodowy Bank Polski</b> /národná banka/	ul. Świętokrzyska 11/21, 00-919 Warszawa	(+48)(22) 653-10-00	<a href="http://www.nbp.pl">www.nbp.pl</a> <a href="mailto:nbp@nbp.pl">nbp@nbp.pl</a>
<b>Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej</b> /národný fond pre ochranu životného prostredia a vodných zásob/	ul. Konstruktorska 3, 02-673 Warszawa	(+48)(22) 853-37-37 849-00-79 849-22-82	<a href="http://www.nfosigw.gov.pl">www.nfosigw.gov.pl</a> <a href="mailto:fundusz@nfosigw.gov.pl">fundusz@nfosigw.gov.pl</a>
<b>Państwowa Agencja Atomistyki</b> /štatna agentúra pre atomistiku/	ul. Krucza 36, 00-921 Warszawa	(+48)(22) 695-90-00	<a href="http://www.paa.gov.pl">www.paa.gov.pl</a> <a href="mailto:tbia@paa.gov.pl">tbia@paa.gov.pl</a>
<b>Państwowa Agencja Inwestycji Zagranicznych</b> /štatna agentúra pre zahraničné investície/	Al. Róż 2, 00-559 Warszawa	(+48)(22) 621-62-61 629-57-17	<a href="http://www.paiz.gov.pl">www.paiz.gov.pl</a> <a href="mailto:post@paiz.gov.pl">post@paiz.gov.pl</a> <a href="mailto:gwichrowski@paiz.gov.pl">gwichrowski@paiz.gov.pl</a>
<b>Państwowa Inspekcja Ochrony Środowiska</b> /štatna inšpekcia pre zahraniú životného prostredia/	ul. Wawelska 52/54, 00-926 Warszawa	(+48)(22) 825-00-01 do 09	<a href="http://www.pios.gov.pl">www.pios.gov.pl</a> <a href="mailto:webmaster@pios.gov.pl">webmaster@pios.gov.pl</a>
<b>Państwowa Inspekcja Pracy</b> /štatna inšpekcia práce/	ul. Krucza 38/42, 00-926 Warszawa	(+48)(22) 661-89-08 661 81 11	<a href="http://www.pip.gov.pl">www.pip.gov.pl</a> <a href="mailto:kancelaria@pip.gov.pl">kancelaria@pip.gov.pl</a>
<b>Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe</b> /štatné lesy/	ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa	(+48)(22) 825-00-01 825-40-01	<a href="http://www.lasypanstwowe.gov.pl">www.lasypanstwowe.gov.pl</a> <a href="mailto:cilp@lasypanstwowe.gov.pl">cilp@lasypanstwowe.gov.pl</a>
<b>Polska Agencja Prasowa</b> /poľská tlačová agentúra/	Al. Jerozolimskie 7, 00-950 Warszawa	(+48)(22) 628-00-01	<a href="http://www.pap.com.pl">www.pap.com.pl</a> <a href="mailto:webmaster@pap.com.pl">webmaster@pap.com.pl</a>
<b>Polska Akademia Nauk</b> /poľská akadémia vied/	Pałac Kultury i Nauki, pl. Defilad 1, 00-901 Warszawa	(+48)(22) 620-49-70 656-64-49 620-33-66	<a href="http://www.pan.pl">www.pan.pl</a> <a href="mailto:nippress@pan.pl">nippress@pan.pl</a>
<b>Polska Agencja Rozwoju Regionalnego</b> /poľská agentúra pre rozvoj vidieka/	ul. Żurawia 4a, 00-503 Warszawa	(+48)(22) 693-54-53 693-56-53	<a href="http://www.www.bmb.com.pl/parr">www.www.bmb.com.pl/parr</a> <a href="mailto:parr@pagi.pl">parr@pagi.pl</a>
<b>Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości</b> /poľská agentúra pre rozvoj podnikania/	Al. Jerozolimskie 125/12702-017 Warszawa	(+48)(22) tel.: 699-70-44 fax: 699-70-46	<a href="http://www.parp.gov.pl">www.parp.gov.pl</a> <a href="mailto:biuro@parp.gov.pl">biuro@parp.gov.pl</a>
<b>Polska Organizacja</b>	ul. Chałubińskiego	(+48)(22)	<a href="http://www.pot.gov.pl">www.pot.gov.pl</a>

<b>Turystyczna</b> /poľská turistická organizácia /	4/6, 00-928 Warszawa	630-17-31	<a href="mailto:pot@pot.gov.pl">pot@pot.gov.pl</a>
<b>Polski Instytut Spraw Międzynarodowych</b> /poľský inštitút pre medzinárodné otázky/	ul. Warecka 1a, 00-950 Warszawa	(+48)(22) 826-89-39	<a href="http://www.pism.pl">www.pism.pl</a> <a href="mailto:pism@pism.pl">pism@pism.pl</a>
<b>Polskie Centrum Badań i Certyfikacji</b> /poľský úrad pre výskum a certifikáciu/	ul. Kłobucka 23, 02-699 Warszawa	(+48)(22) 857-99-16	<a href="http://www.pcbc.gov.pl">www.pcbc.gov.pl</a> <a href="mailto:pl_pcbc@pcbc.gov.pl">pl_pcbc@pcbc.gov.pl</a>
<b>Polskie Radio S.A.</b> /poľský rozhlas/	Al. Niepodległości 77/85, 00-977 Warszawa	(+48)(22) 645-93-20 645-90-00	<a href="http://www.radio.com.pl">www.radio.com.pl</a> <a href="mailto:polskie.radio@radio.com.pl">polskie.radio@radio.com.pl</a>
<b>Telewizja Polska S.A.</b> /poľská televízia/	ul. J.P. Woronicza 17, 00-999 Warszawa	(+48)(22) 547-80-00 547-65-50	<a href="http://www.tvp.pl">www.tvp.pl</a> <a href="mailto:TVP@tvp.com.pl">TVP@tvp.com.pl</a> <a href="mailto:feedback@tvp.pl">feedback@tvp.pl</a> <a href="mailto:dzial.kontaktow.z.widzami@tvp.pl">dzial.kontaktow.z.widzami@tvp.pl</a>
<b>Rządowe Centrum Studiów Strategicznych</b> /úrad pre strategické štúdie/	ul. Wspólna 4, 00-926 Warszawa	(+48)(22) 661-81-11	
<b>Urząd Dozoru Technicznego</b> /úrad technického dozoru/	ul. Szczęśliwicka 34, 02-353 Warszawa	(+48)(22) 572-21-00	<a href="http://www.udt.gov.pl">www.udt.gov.pl</a> <a href="mailto:udt@udt.gov.pl">udt@udt.gov.pl</a>
<b>Urząd Głównego Inspektora Transportu Drogowego</b> /úrad hlavného inšpektora pre nákladnú dopravu/	ul. Chałubińskiego 4/6, 00-928 Warszawa	(+48)(22) 630-13-70	
<b>Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów</b> /úrad pre ochranu konkurencie a zákazníkov/	pl. Powstańców Warszawy 1, 00-950 Warszawa	(+48)(22) 826-90-41	<a href="http://www.uokik.gov.pl">www.uokik.gov.pl</a> <a href="mailto:uokik@uokik.gov.pl">uokik@uokik.gov.pl</a> <a href="mailto:izaczek@uokik.gov.pl">izaczek@uokik.gov.pl</a>
<b>Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej</b> /patentový úrad /	Al. Niepodległości 188, 00-950 Warszawa	(+48)(22) 825-80-01	<a href="http://www.uprp.pl">www.uprp.pl</a> <a href="mailto:informacja@uprp.pl">informacja@uprp.pl</a>
<b>Urząd Regulacji Energetyki</b> /úrad pre energetiku/	ul. Chłodna 64, 00-872 Warszawa	(+48)(22) tel.: 661-61-07 fax: 661-61-06	<a href="http://www.ure.gov.pl">www.ure.gov.pl</a> <a href="mailto:ure@ure.gov.pl">ure@ure.gov.pl</a>
<b>Urząd Regulacji Telekomunikacji</b> /úrad pre telekomunikáciu/	ul. Kasprzaka 18/20, 01-211 Warszawa	(+48)(22) tel.: 608-81-56 fax: 608-81-55	<a href="http://www.urt.gov.pl">www.urt.gov.pl</a> <a href="mailto:webmaster@urt.gov.pl">webmaster@urt.gov.pl</a>

<b>Urząd Zamówień Publicznych</b> /úrad pre verejné obstarávanie/	Al. Szucha 2/4, 00-582 Warszawa	(+48)(22) 458-77-77 458-77-11	<a href="http://www.uzp.gov.pl">www.uzp.gov.pl</a> <a href="mailto:uzp@uzp.gov.pl">uzp@uzp.gov.pl</a> <a href="mailto:rzecznik@uzp.gov.pl">rzecznik@uzp.gov.pl</a>
<b>Wyższy Urząd Górniczy</b> /banický úrad /	ul. Poniatowskiego 31, 40-956 Katowice	(+48)(32) 251-14-71 do 4 251-42-24 do 8	<a href="mailto:wug@wug.gov.pl">wug@wug.gov.pl</a> <a href="http://www.wug.gov.pl">www.wug.gov.pl</a>
<b>Zakład Ubezpieczeń Społecznych</b> /štátna poisťovňa/	ul.Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa	(+48)(22) 623-30-00	<a href="http://www.zus.pl">www.zus.pl</a>
<b>Władza Wdrażająca Program Współpracy Przygranicznej Phare</b> /úrad realizácie programu pre cezhraničnú spoluprácu Phare/	ul. Krucza 36, 00-522 Warszawa	(+48)(22) 695 99 28 695 99 11	<a href="http://www.wwpwp.it.pl">www.wwpwp.it.pl</a> <a href="mailto:Phare@wwpwp.it.pl">Phare@wwpwp.it.pl</a>
<b>Śląski Urząd Wojewódzki</b> /slezský krajský úrad/	40-032 Katowice, ul. Jagiellońska 25, pok. 265	(+48)(32) <b>tel.:</b> 255 49 67 <b>fax:</b> 256 31 01	<a href="http://www.katowice.uw.gov.pl">www.katowice.uw.gov.pl</a> <a href="mailto:ciws-km@katowice.uw.gov.pl">ciws-km@katowice.uw.gov.pl</a>
<b>Małopolski Urząd Wojewódzki w Krakowie</b> /malopolský krajský úrad/	ul. Basztowa 22, 31-156 Kraków	(+48)(12) <b>tel.:</b> 61-60- 200 <b>fax:</b> 4227208	<a href="http://www.uwoj.krakow.pl/new/index.htm">http://www.uwoj.krakow.pl/ new/index.htm</a> <a href="mailto:redakcja@uwoj.krakow.pl">redakcja@uwoj.krakow.pl</a>
<b>Podkarpacki Urząd Wojewódzki</b> /podkarpacký krajský úrad/	ul. Grunwaldzka 15, 35-959 Rzeszów	(+48)(17) <b>tel.:</b> 862-75- 11 <b>fax:</b> 862-71- 81	<a href="http://www.uw.rzeszow.pl">www.uw.rzeszow.pl</a> <a href="mailto:gw@uw.rzeszow.pl">gw@uw.rzeszow.pl</a>

### 4.3. Pomoc pri hľadani obchodných partnerov

#### PRO SLOVAKIA

Poradenstvo v riadení hospodárskej spolupráce s poľskými firmami.

Marketingový prieskum pre slovenské firmy na území Poľska - analýzy poľského trhu v službách a komoditách slovenského záujemcu - informácie o solventnosti poľských firiem, s ktorými už je nadviazaná spolupráca, alebo je slovenskou firmou už plánovaná.

Akvizičná činnosť na území PR, v tom:

- sprostredkovanie obchodu a kooperácia;
- uzatváranie obchodných kontraktov;
- úradný a profesionálny preklad zo slovenčiny do poľštiny;

Činnosti súvisiace s etablovaním sa slovenskej firmy na poľskom trhu:

- právne poradenstvo;
- daňové poradenstvo;

- zakladanie spoločnosti na území PR;
- pomoc pri získavaní dlhodobého pobytu na území PR za účelom výkonu práce alebo podnikania.

Trvalé zastúpenie slovenských firiem na území regiónu MALOPOLSKA.  
Organizácia obchodných stretnutí medzi slovenskými a poľskými firmami.  
Rezervácia hotelov a turistické informácie.

Kontakt:  
PRO SLOVAKIA  
Ul. Kazimierza Wielkiego 43/12  
30 - 074 Kraków  
tel./fax: 0048/12/633 57 67  
tel. kom: 601/ 46 90 53  
e-mail: [office@proslovakia.com.pl](mailto:office@proslovakia.com.pl)

### **INTRA TEXTIL**

Konzultačná firma, ktorá ponúka svoje služby v oblasti vlákien, textilu a odevov.  
Svojím klientom v tejto oblasti zabezpečí:

- prieskum na poľskom trhu;
- vyhľadávanie obchodných partnerov v Poľsku;
- reprezentovanie firmy na poľskom trhu;
- reklamu a predaj výrobkov a služieb na poľskom trhu (v tom organizácia účasti na veľtrhoch);
- komplexnú obsluhu obchodných kontraktov;
- komunikáciu a obsluhu delegácií;
- vytváranie zastupiteľstiev zahraničných firiem v Poľsku.

Kontakt:  
INTRA TEXTIL  
Ul. Bielska 370  
43 384 Jaworze k/Bielska-Białej  
Tel./fax: +48/33/8172521  
e-mail: [intratextil@op.pl](mailto:intratextil@op.pl)

### **Ako nájsť obchodného partnera v Poľskej Republike - adresy**

1. KRAJOWA IZBA GOSPODARCZA  
/Poľska obchodná a priemyselna komora/  
ul. Trębacka 4, 00 074 Warszawa  
[www.kig.pl](http://www.kig.pl)  
0048 22 826 3170, 630 9712  
0048 22 826 8231

Komora v rámci svojej činnosti vydáva každoročnú publikáciu „Poľské hospodárstvo“, ktorá obsahuje obchodné ponuky, ponuky výrobkov a služieb vo všetkých oblastiach.

2. PANORAMA POLSKA Sp. z o.o.  
ul. Domaniewska 41 (Mercury), 02 672 Warszawa  
[www.polishpages.com.pl](http://www.polishpages.com.pl)

0048 22 606 1300

0048 22 606 1341

[marketing@panoramafirm.com.pl](mailto:marketing@panoramafirm.com.pl)

Uvedená spoločnosť je vydavateľom publikácie „Poľské stránky“ obsahujúcej okrem charakteristiky poľského hospodárstva aj obchodné ponuky výrobkov a služieb. Publikácia je vydaná v anglickom a ruskom jazyku

3. CENTRUM INFORMACJI RYNKOWEJ HANDLU ZAGRANICZNEGO IKC HZ  
/Centrum trhových informácií zahraničného obchodu/

ul. Frascati 2, 00 483 Warszawa

[www.ikchz.warszawa.pl](http://www.ikchz.warszawa.pl)

0048 22 629 5892

0048 22 628 1777

[koniunki@warman.com.pl](mailto:koniunki@warman.com.pl)

Centrum je vydavateľom informačného mesačníka „INFORMATION SERVICE - offers of polish firms“, ktorý obsahuje ponuky výrobkov a služieb poľských spoločností. Mesačník je publikovaný v anglickom jazyku. Podrobnejšie informácie môžete získať priamo na uvedenej adrese alebo na webovej stránke

4. ZWIĄZEK RZEMIOSŁA POLSKIEGO

/Zväz poľského remesla/

ul. Miodowa 14, 00 950 Warszawa

[www.zrp.pl](http://www.zrp.pl)

0048 22 311 4661

0048 22 63557981

[zrp@zrp.pl](mailto:zrp@zrp.pl)

5. ZWIĄZEK RZEMIOSŁA POLSKIEGO

/Zväz poľského remesla/

ul. Miodowa 14, 00 950 Warszawa

[www.zrp.pl](http://www.zrp.pl)

0048 22 311 4661

0048 22 63557981

[zrp@zrp.pl](mailto:zrp@zrp.pl)

6. KOMPASS Poland Ltd

ul. Mokotowska 49, PL 00 542 Warszawa

[www.kompass.com.pl](http://www.kompass.com.pl)

0048 22 660 0420

0048 22 660 0510

[info@kompass.com.pl](mailto:info@kompass.com.pl)

Spoločnosť ponúka komerčne informačné služby informácie o poľských firmách, ich výrobkoch a službách v celom svete prostredníctvom siete firiem KOMPASS prostredníctvom INTERNETu katalógov, CD – ROMov a pod.

7. POLSKA KORPORACJA TARGOWA

ul. Głogowska 26, 60 734 Poznań

[www.polfair.com.pl](http://www.polfair.com.pl)

0048 61 866 1532, 869 2245

0048 61 866 1053

[info@polfair.com.pl](mailto:info@polfair.com.pl)

8. CENTRUM PROMOCJI KIG

/Propagačné ústredie poľskej obchodnej komory/

ul. Trębacka 4, 00 074 Warszawa

0048 22 630 9609, 630 9611

0048 22 827 9478, 630 9614

9. PAŃSTWOWA AGENCJA INWESTYCJI ZAGRANICZNYCH

/Agentúra pre zahraničné investície/

Al. Róż 2, 00 556 Warszawa

0048 22 621 6261

0048 22 621 8427

10. CENTRUM PROMOCJI GOSPODARCZEJ PAI S.A.

/Centrum propagácie hospodárstva Štátnej informačnej agentúry a.s./

Al. Stanów Zjednoczonych 53, 04 028 Warszawa

[www.pai.pl](http://www.pai.pl)

0048 22 813 4644, 810 9823

0048 22 813 5516

[cpg@pai.pl](mailto:cpg@pai.pl)

Centrum okrem iného vyhľadáva zahraničných odberateľov pre poľských výrobcov najmä malých a stredných, organizuje skupinové a individuálne návštevy zahraničných podnikateľov v Poľsku, organizuje konferencie, stretnutia, semináre a výstavy v Poľsku a v zahraničí

11. BIURO WSPÓŁPRACY PRZEMYSŁOWEJ I INWESTYCYJNEJ ORGANIZACJI ONZ DO SPRAW ROZWOJU PRZEMYSŁOWEGO UNIDO

/Kancelária priemyselnej a investičnej spolupráce OSN vo veciach priemyselného rozvoja UNIDO/

Al. Niepodległości 186, 00 608 Warszawa

0048 22 259 467, 259 186, 258 658

0048 22 258 970

#### 4.4. Další důležité informace

**Sviatky a dni pracovného voľna v roku:**

1.1., 1.4. (Veľká noc), 1.5., 3.5., 30.5. (Božie telo), 15.8., 1.11., 11.11. 25.-26.12.

V prípade sviatkov Veľká noc a Božie telo sa dátumy v jednotlivých rokoch menia.

**Obvyklá pracovná doba:**

Úrady	8.00 - 16.00 alebo 9.00 - 17.00
Banky	8.15 - 16.00
Firmy	9.00 - 17.00
Obchody	8.00 - 19.00 (obchodné domy)
7.00 - 19.00 (potraviny)	11.00 - 19.00 (ostatné obchody)
Pošty	8.00 - 20.00 (sobota: 8.00 - 16.00 )

**Spoločenské zvyky:**

Poľsko so svojou šľachtickou minulosťou je štátom, v ktorom sa veľmi udržujú spoločenské zvyky. Mnoho z týchto zvykov sa vzťahuje na postoj k ženám, ktorým sa úcta vzdáva rôznymi spôsobmi, k najčastejším patrí bozkávanie ruky. Kvety sa dávajú pri rôznych príležitostiach a v určitých situáciách môžu nahradiť aj darček.

**Otváracia doba obchodov a bánk**

Zvyčajne od 09:00 - 11.00 do 18.00 - 19.00 od pondelka do soboty. Obchodné domy a predajne potravín sú otvorené aj v nedeľu. Banky sú zvyčajne otvorené od 8.00 do 16.00 h. V sobotu sú banky prevažne zatvorené. Existuje však široko rozvetvená sieť zmenární (kantory), niektoré pracujú aj v sobotu a nedeľu.

**Telefonovanie**

Telefonická predvoľba zo Slovenska do Poľska je 0048, za ktorou nasleduje miestna predvoľba (napríklad Varšava má predvoľbu 022, vytočí sa teda 0048 22 .....), z Poľska na Slovensko sa telefonuje cez kombináciu čísel 00421.

**Hraničné priechody medzi SR a PR**

	<i>prechod</i>	<i>preprava</i>
Skalité - Zwardoń - Mýto	cestný	osobná, nákladná do 3,5 t
Skalité - Zwardoń	železničný	osobná, nákladná
Oravská Podhora - Korbielów	cestný	osobná, nákladná do 3,5 t
Trstená - Chyžne	cestný	osobná, nákladná
Suchá hora - Chocholów	cestný	osobná, nákladná do 3,5 t
Tatranská Javorina - Łysa Polana	cestný	osobná, nákladná
Lysá nad Dunajcom - Niedzica	cestný	osobná
Mníšek nad Popradom - Piwniczna	cestný	osobná
Plaveč - Muszyna	železničný	osobná, nákladná
Becherov - Konieczna	cestný	osobná
Vyšný Komárnik - Barwinek	cestný	osobná, nákladná
Palota - Łupków	železničný	osobná, nákladná
Lesnica - Szczawnica	turistický	peší, cyklisti, lyžiari
Novot' - Ujsoly	cestný	osobná, nákladná do 7,5 t okrem nákladnej nad 3,5 t v čase od 21:00 do 05:00
Bobrov-Winiarczykówka	cestný	osobná, nákladná do 7,5 t
Čirč - Leluchów	cestný	osobná, nákladná do 7,5 t

## 4.5. Turistická organizácia a hotely v Poľsku

### Hotely v Poľsku - informácie a rezervácie

**Hotelové služby:** Cena ubytovania v hoteli závisí od úrovne hotela. Pri strednom štandarde sa cena pohybuje od 40 do 100 Euro. V luxusných hoteloch od 105 do 250 Euro.

<http://www.Poland4U.com>  
[http://hotele.onet.pl/et\\_hotele.asp](http://hotele.onet.pl/et_hotele.asp)  
<http://www.hotelewpolsce.com.pl>  
[http://www.hotelewpolsce.com.pl/sp\\_w.htm](http://www.hotelewpolsce.com.pl/sp_w.htm)  
<http://www.hotele.net/index.php>  
<http://www.hotel.pl>

### Poľská turistická organizácia (POT)

Hlavným cieľom POT-u je predovšetkým zviditeľniť Poľsko, ako krajinu turisticky zaujímavú, hlavne čo sa týka kultúrneho a prírodného bohatstva krajiny. POT poskytuje informácie o najkrajších, známych i menej známych oblastiach Poľska, kde môžu nielen domáci, ale aj zahraniční turisti podľa vlastného záujmu stráviť príjemné chvíle. V rámci aktívneho turistického ruchu POT propaguje miestnu kultúru a prírodné krásy krajiny. Zúčastňuje sa významných medzinárodných turistických veľtrhov a má v 11 krajinách sveta svoje zastúpenia. To, že o Poľsko, ako turistickú krajinu je obrovský záujem svedčí aj skutočnosť, že podľa odhadov Svetovej turistickej organizácie, vďaka návštevám zahraničných turistov Poľsko získava až niekoľko miliárd USD. Pozývame Vás preto do Poľska ako do turisticky veľmi atraktívnej krajiny. Kultúra a bohatstvo tejto krajiny zanechá určite v každom z Vás prekrásne trvalé spomienky.

Kontakt:

Polska Organizacja Turystyczna  
Ul. Chałubińskiego 4/6  
00 928 Warszawa  
Tel.: 004822 630 17 36  
Fax: 004822 630 17 42  
E-mail: [pot@pot.gov.pl](mailto:pot@pot.gov.pl)  
URL: [www.pot.gov.pl](http://www.pot.gov.pl)

### Medzinárodné letisko Krakov – Balice

Najväčšie vnútroštátne letisko v Poľsku, vzdialené od Bardejova – 151 km, Liptovského Mikuláša - 161 km, Žiliny – 194 km a Prešova – 197 km, poskytuje možnosť priameho spojenia aj pre občanov Slovenskej republiky (z Krakova do New Yorku, Chicaga, Kodane, Amsterdamu, Berlína, Kolína, Frankfurtu, Stuttgartu, Dortmundu, Mníchova, Viedne, Budapešti, Ríma, Milána, Paríža, Londýna, Zurichu, Tel Avivu a Varšavy) a charterové spojenia do najatraktívnejších kútov sveta.

Kontakt:  
Międzynarodowy Port Lotniczy  
im. Jana Pawła II, Kraków – Balice Sp. z o.o.  
ul. Kpt. M. Medwieckiego 1  
32 083 Balice  
Polska  
Tel. 004812 639 30 00  
Fax: 004812 411 79 77  
e-mail: [lotnisko@lotnisko-balice.pl](mailto:lotnisko@lotnisko-balice.pl)  
[www.lotnisko-balice.pl](http://www.lotnisko-balice.pl)

#### 4.6. Poľské internetové portály

**PANORAMA FIRM**  
<http://www.panoramafirm.com.pl>

**WIRTUALNA POLSKA**  
<http://www.wp.pl>

**ONET**  
<http://www.onet.pl>

**INTERIA**  
<http://www.interia.pl>

**POLAND**  
<http://poland.com>

**HOGA**  
<http://www.hoga.pl>

**SILESIA NET**  
<http://www.silesianet.pl>

**GERY**  
<http://www.gery.pl>

**TO TU**  
<http://totu.pl>

**AOL**  
<http://www.aol.pl>

**GAZETA**  
<http://www2.gazeta.pl>

**O2**  
<http://o2.pl>

**POLONIA**  
<http://www.polonia.net>

PRV  
<http://www.prv.pl>

ODEON  
<http://www.odeon.pl>

WOW  
<http://wow.pl>

MY LINK  
<http://www.my.link.pl>

#### 4.7. Výstavy - Poľsko 2005

Informácie: [www.polfair.com.pl](http://www.polfair.com.pl), [www.vystavy.sk](http://www.vystavy.sk)

Názov	Odbor	Mesto	Dátum - 2005
<a href="#">Łódzkie Targi Edukacyjne (4rd Lodz Education Fair)</a>	škola, vzdelávanie, umenie, kultúra	Lodz	13.01.2005 - 16.01.2005
<a href="#">Budma</a>	stavebníctvo	Poznań	25.01.2005 - 28.01.2005
<a href="#">Securex</a>	bezpečnosť, zabezpečovacia technika, obrana	Poznań	25.01.2005 - 28.01.2005
<a href="#">Targi Edukacyjne</a>	škola, vzdelávanie, umenie, kultúra	Poznań	25.02.2005 - 27.02.2005
<a href="#">Poznań Fashion Week</a>	móda, kozmetika, kaderníctvo, odevy, obuv	Poznań	01.03.2005 - 03.03.2005
<a href="#">Intertelecom</a>	výpočtová technika, telekomunikácie, informatika	Lodz	01.03.2005 - 03.03.2005
<a href="#">Amberif</a>	sklo, klenoty, hodiny, bižutéria	Gdańsk	16.03.2005 - 19.03.2005
<a href="#">Na Styku Kultur (Where Cultures Meet)</a>	cestovný ruch, turistika	Lodz	01.04.2005 - 03.04.2005
<a href="#">Tactiw</a>	hobby, hračky, remeslá, zábava, darčeky, voľný čas	Lodz	01.04.2005 - 03.04.2005
<a href="#">GTT - Gdańskie Targi Turystyczne</a>	cestovný ruch, turistika	Gdańsk	08.04.2005 - 10.04.2005
<a href="#">Look</a>	móda, kozmetika,	Poznań	09.04.2005 -

	kaderníctvo, odevy, obuv		10.04.2005
<u>Interflower - jar</u>	poľnohospodárstvo, záhrada, mlieko	Lodz	15.04.2005 - 17.04.2005
<u>Infosystem</u>	výpočtová technika, telekomunikácie, informatika	Poznań	19.04.2005 - 22.04.2005
<u>Euro-Reklama</u>	reklama, marketing, média	Poznań	19.04.2005 - 22.04.2005
<u>Eurofoto</u>	foto, audio, video, elektronika	Poznań	19.04.2005 - 22.04.2005
<u>Childs world</u>	hobby, hračky, remeslá, zábava, darčeky, voľný čas	Poznań	19.04.2005 - 21.04.2005
<u>Wystawa Komunikacji Miejskiej (Means of City Transport Exhibition)</u>	auto - moto, doprava, logistika	Lodz	05.05.2005 - 07.05.2005
<u>Poznań Motor Show - Salon</u>	auto - moto, doprava, logistika	Poznań	11.05.2005 - 15.05.2005
<u>Złota Nitka (Golden Thread)</u>	móda, kozmetika, kaderníctvo, odevy, obuv	Lodz	13.05.2005 - 14.05.2005
<u>Saldent</u>	zdravotníctvo	Poznań	19.05.2005 - 21.05.2005
<u>Pet Fair</u>	chovateľstvo	Lodz	20.05.2005 - 22.05.2005
<u>Meble</u>	nábytok, byty, interiéry, svetlo	Poznań	31.05.2005 - 03.06.2005
<u>Kuchnia</u>	nábytok, byty, interiéry, svetlo	Poznań	31.05.2005 - 03.06.2005
<u>Drema</u>	drevárstvo, lesníctvo	Poznań	31.05.2005 - 03.06.2005
<u>Domexpo</u>	trhy	Poznań	31.05.2005 - 03.06.2005
<u>Biuro</u>	nábytok, byty, interiéry, svetlo	Poznań	31.05.2005 - 03.06.2005
<u>Beauty Fair</u>	móda, kozmetika, kaderníctvo, odevy, obuv	Lodz	03.06.2005 - 05.06.2005
<u>Polfish</u>	poľovníctvo, rybárstvo, športová strelba	Gdańsk	07.06.2005 - 09.06.2005
<u>Fair Industrial Technologies and Investment Goods</u>	skúšobníctvo, výskum, laboratórium, novinky	Poznań	20.06.2005 - 23.06.2005

<u>Energetyka</u>	elektrotechnika, energetika	Poznań	20.06.2005 - 23.06.2005
<u>Mach - Tool</u>	strojárstvo, hutníctvo, technológie, automatizácia	Poznań	20.06.2005 - 23.06.2005
<u>Metalforum</u>	strojárstvo, hutníctvo, technológie, automatizácia	Poznań	20.06.2005 - 23.06.2005
<u>The International Economic Forum</u>	skúšobníctvo, výskum, laboratórium, novinky	Poznań	20.06.2005 - 23.06.2005
<u>Science for the Economy</u>	skúšobníctvo, výskum, laboratórium, novinky	Poznań	20.06.2005 - 23.06.2005
<u>Surfex</u>	strojárstvo, hutníctvo, technológie, automatizácia	Poznań	20.06.2005 - 23.06.2005
<u>Transporta</u>	auto - moto, doprava, logistika	Poznań	20.06.2005 - 23.06.2005
<u>Sawo</u>	bezpečnosť, zabezpečovacia technika, obrana	Poznań	20.06.2005 - 23.06.2005
<u>Ambermart</u>	hobby, hračky, remeslá, zábava, darčeky, voľný čas	Gdańsk	26.08.2005 - 28.08.2005
<u>Interflower</u>	poľnohospodárstvo, záhrada, mlieko	Lodz	16.09.2005 - 17.09.2005
<u>Trako</u>	auto - moto, doprava, logistika	Gdańsk	12.10.2005 - 14.10.2005
<u>Interglass</u>	sklo, klenoty, hodiny, bižutéria	Lodz	14.10.2005 - 16.10.2005
<u>Interflat</u>	nábytok, byty, interiéry, svetlo	Lodz	14.10.2005 - 16.10.2005
<u>Energy from Renewable Sources</u>	elektrotechnika, energetika	Lodz	14.10.2005 - 16.10.2005
<u>Festiwal zdrowia i niezwykłości (Feast of Health and Strangeness)</u>	zdravotníctvo	Lodz	11.11.2005 - 13.11.2005
<u>Inwestuj z nami (Trust &amp; Invest)</u>	financie, poisťovníctvo, investície, reality	Lodz	25.11.2005 - 26.11.2005
<u>Fiesta</u>	hobby, hračky, remeslá, zábava, darčeky, voľný čas	Lodz	02.12.2005 - 03.12.2005

More information at: <http://www.targimeeting.com.pl>